叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杀人日记(the Homicidal Diary) 000001

2. 杀人日记(the Homicidal Diary) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杀人日记(The Homicidal Diary)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] “ [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [ɑ:k'toʊbər] , - .
This etext was produced from “ Weird Tales ” October , 1937 .
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 诡异的 故事 ” 十月 , - .

这篇电子文本摘自 1937 年 10 月的《怪异故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . -
publication was renewed . 437
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。437

“ [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
“ Then I heard him in the hallway and on the stairs .
“ 然后 我 听到 他 在 这 门厅 和 在 这 楼梯 .

“然后我听到他在走廊里和楼梯上的声音。”

” [ðə; ði][ˌhɑ:mɪ'saɪdl]['daɪəri]
” The Homicidal Diary
” 这 杀人犯 日记

《杀人日记》

[baɪ] [ɜ:rl] ['pɪrs, 'pi:rs] , ['dʒunjɚ] .
By EARL PEIRCE , JR .
经过 伯爵 皮尔斯 , JR .

作者：小厄尔·皮尔斯

[wʌt] [streɪndʒ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [droʊv][æn; ən] [ˌɔ:rdn'erəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [mæn] , [ɑ:n][wʌn]
What strange compulsion drove an ordinarily gentle and cultured man , on one
什么 奇怪的 强迫症 驾驶 一个 按说 温和的 和 有文化的 男人 , 在 一

究竟是什么样的奇怪冲动驱使着一位平日里温文尔雅、举止文雅的男士，在.....

[naɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] , [tu:; tə][roʊm][ðə; ði]['sɪti] [stri:ts] [ænd; ənd]
night of each week , to roam the city streets and
夜晚 的 每个 星期 , 到 漫游 这 城市 街道 和

每周的晚上，在城市街道上闲逛，

[kə'mɪt] [ə; eɪ] ['gæstli] [kraɪm] ?
commit a ghastly crime ?
犯罪 一个 阴森 犯罪 ?

犯下骇人听闻的罪行?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['dʒeɪsn] [kɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ]
I AM writing this account of my friend Jason Carse in the interests of both
我 是 写作 这 帐户 的 我的 朋友 杰森 卡尔斯 在 这 兴趣 的 两个都
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] ,
justice and psychiatry ,
正义 和 精神病学 ,

我撰写这篇关于我的朋友杰森·卡斯的记述，既是为了伸张正义，也是为了精神病学研究。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ˌdimə'nɑ:lədʒi][æz; əz] [wel] .

and	perhaps	of	demonology	as	well	.
和	也许	的	恶魔学	作为	出色地	.

或许也与恶魔学有关。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['mə:dəz]

There	is	no	greater	proof	of	what	I	relate	than	the	sequence	of	murders
那里	是	不	更大的	证明	的	什么	我	涉及	比	这	顺序	的	谋杀案

[wɪtʃ] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] [ʃɑ:kt] [ðɪs] ['sɪti] ,

which	so	recently	shocked	this	city	,
哪个	所以	最近	震惊	这	城市	,

我所描述的一切，没有比最近震惊这座城市的一系列谋杀案更有力的证明了。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['aɪtəmz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] ,

the	newspaper	items	regarding	the	crimes	,
这	报纸	项目	关于	这	犯罪	,

报纸上关于这些犯罪事件的报道，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənɪsts] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [kɑ:z] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	especially	the	official	report	of	the	alienists	who	examined	Carse	during	his
和	尤其	这	官方的	报告	的	这	精神病学家	WHO	检查	卡尔斯	期间	他的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

尤其是审判期间对卡斯进行检查的精神病学家的官方报告。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['dɑ:ktər] [kɑ:z] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ʌn'tɪl]

I	cannot	expect	to	bring	Doctor	Carse	back	to	life	,	for	he	was	hanged	until
我	不能	预计	到	带来	医生	卡尔斯	后退	到	生活	,	为了	他	曾是	绞刑	直到

[ded] ,

dead	,
死的	,

我无法指望让卡斯医生复活，因为他已被绞死。

[bʌt; bət][aɪ] do438

but	I	do438
但	我	do438

但我做了438

[hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] ['ɔ:fər] [nu:] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɑ:n]['keɪsɪz][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

hope	that	this	paper	will	offer	new	illumination	on	cases	of	criminal	decapitation	.
希望	那	这	纸	将要	提供	新的	照明	在	案例	的	刑事	斩首	.

希望本文能为刑事斩首案件提供新的见解。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,

Justice	and	psychiatry	are	closely	related	,
正义	和	精神病学	是	密切	有关的	,

司法与精神病学密切相关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ]['u:.treɪ][ə; eɪ]

but	it	is	difficult	to	recognize	the	judicial	importance	of	so	outré	a
但	它	是	难的	到	认出	这	司法	重要性	的	所以	古怪	一个

['sʌbdʒekt][æz; əz][ˌdimə'nɑ:lədʒi] .

subject	as	demonology	.
主题	作为	恶魔学	.

但要认识到恶魔学这种离奇学科的司法重要性，并非易事。

[jet] [aɪ] [ɪm'fætɪkli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] [kɑ:z] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

Yet	I	emphatically	assert	that	the	case	of	Jason	Carse	is	irrevocably	concerned	with
然而	我	强调地	断言	那	这	案件	的	杰森	卡尔斯	是	不可逆转地	担心的	和

['i:v(ə)l][ænd; ənd][dɑ:rk] [lɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn'kaɪnd][hæz; həz][nɑ:t] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði]['hoʊli]

evil	and	dark	lore	such	as	mankind	has	not	known	since	the	Holy
邪恶的	和	黑暗的	知识	这样的	作为	人类	有	不是	已知	自从	这	圣

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

Inquisition	.
宗教裁判所	.

但我断言，杰森·卡斯的案件与人类自宗教裁判所以来从未了解过的邪恶和黑暗传说有着不可磨灭的联系。

[wʌn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [kɑ:z] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][aɪ][maɪ'self] , [hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ]

One	is	naturally	prejudiced	against	Carse	,	for	even	I	myself	,	his	lifelong
一	是	自然	有偏见的	反对	卡尔斯	,	为了	甚至	我	我	,	他的	终身

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

人们自然会对卡尔斯抱有偏见，因为即使是我，作为他一生的熟人，

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] [wen] [aɪ][fɜ:rst]['ri:əlaɪzd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,

was	struck	with	repugnance	when	I	first	realized	the	nature	of	his	activities	,
曾是	击	和	厌恶	什么时候	我	第一的	已实现	这	自然	的	他的	活动	,

当我第一次意识到他所作所为的性质时，我感到非常厌恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r'kloʊz] ['baɪəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'mɪt]

but	his	death	on	the	gallows	should	foreclose	biased	reflection	and	permit
但	他的	死亡	在	这	绞刑架	应该	取消抵押赎回权	有偏见的	反射	和	允许

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [laɪt] .

the	student	to	regard	his	case	in	a	purely	empirical	light	.
这	学生	到	看待	他的	案件	在	一个	纯粹	经验	光	.

但他被绞死的事实应该可以排除偏见，使学生能够以纯粹的经验主义视角看待他的案例。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [kəm'pli:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

As	I	am	the	only	man	in	complete	possession	of	the	facts	,
作为	我	是	这	仅有的	男人	在	完全的	拥有	的	这	事实	,

由于我是唯一完全掌握事实的人，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	behooves	me	to	give	this	astounding	information	to	the	world	.
它	理应	我	到	给	这	惊人	信息	到	这	世界	.

我有责任将这一惊人信息公之于众。

['dʒeɪsn] [kɑ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌkrɪmɪ'nɑ:lədʒɪst] ,

Jason	Carse	was	a	brilliant	and	respected	criminologist	,
杰森	卡尔斯	曾是	一个	杰出的	和	受人尊敬	犯罪学家	,

杰森·卡斯是一位才华横溢、备受尊敬的犯罪学家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	time	of	his	arrest	he	was	recognized	as	one	of	the
和	在	这	时间	的	他的	逮捕	他	曾是	认可	作为	一	的	这

['gretɪst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] ,

greatest	students	of	the	modern	world	,
最	学生	的	这	现代的	世界	,

在他被捕时，他被公认为是现代世界最伟大的学生之一。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

a	fact	which	has	made	his	case	one	of	unparalleled	notoriety	.
一个	事实	哪个	有	制成	他的	案件	一	的	无与伦比	恶名	.

这一事实使他的案件臭名昭著，前所未有。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['jɪrz] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [lɔː] [skuːl] , [ænd; ənd] ,

I	was	his	roommate	during	the	several	years	we	spent	in	law	school	,	and	,
我	曾是	他的	室友	期间	这	一些	年	我们	花费	在	法律	学校	,	和	,

在法学院的那几年里，我一直是他的室友，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] [waɪl] [aɪ]

although	he	shot	to	the	pinnacle	of	his	branch	of	jurisprudence	while	I
虽然	他	射击	到	这	巅峰	的	他的	分支	的	法理	尽管	我

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk] [ruː'tiːn] ,

was	left	to	more	prosaic	routine	,
曾是	左边	到	更多的	平淡无奇	常规	,

虽然他攀升到了他所在法学分支的巅峰，而我却只能从事更为平凡的日常工作，

[wiː; wi] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] .

we	never	lost	the	contact	which	has	now	become	so	valuable	.
我们	绝不	丢失的	这	接触	哪个	有	现在	变得	所以	有价值的	.

我们从未失去联系，而这份联系如今变得弥足珍贵。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['regjələr] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['grædʒueɪtɪd] ,

Our	correspondence	was	frequent	and	regular	since	we	were	graduated	,
我们的	一致	曾是	频繁	和	常规的	自从	我们	是	毕业	,

自毕业以来，我们一直保持着频繁而规律的通信。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ðæt] [kɑːz] [rɪ'spektɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz]

and	I	can	say	with	justifiable	pride	that	Carse	respected	my	friendship	as
和	我	能	说	和	合理的	自豪	那	卡尔斯	受人尊敬	我的	友谊	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] ,

much	as	that	of	any	other	acquaintance	,
很多	作为	那	的	任何	其他	熟人	,

我可以毫不夸张地说，卡斯尊重我的友谊，就像尊重其他任何熟人一样。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

if	not	more	.
如果	不是	更多的	.

甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , [æz; əz]

It	was	this	intimacy	with	his	personal	life	which	has	enabled	me	,	as
它	曾是	这	亲密关系	和	他的	个人的	生活	哪个	有	已启用	我	,	作为

[frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] ,

friend	and	confidant	,
朋友	和	知己	,

正是这种对他个人生活的亲密了解，使我能够作为他的朋友和知己，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [ætə'vɪzəm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪmz] .

to	witness	the	revolting	atavism	which	resulted	in	such	outrageous	crimes	.
到	证人	这	令人作呕的	返祖现象	哪个	结果	在	这样的	令人愤慨	犯罪	.

亲眼目睹导致如此骇人听闻罪行的令人作呕的返祖现象。

[aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] [fɜːrst] ['heɪzi] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪmz] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wen] [aɪ]

I	obtained	my	first	hazy	acquaintance	with	the	crimes	three	months	ago	when	I
我	获得	我的	第一的	朦胧	熟人	和	这	犯罪	三	几个月	前	什么时候	我

[rɪ'siːvd] - ['letər] [frʌm; frəm] [vi'enə] .

received	Carse's	letter	from	Vienna	.
已收到	-	信	从	维也纳	.

三个月前，我收到了卡尔斯从维也纳寄来的信，才对这些罪行有了初步的了解。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [sen'seɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] — [wʌn]

He	had	just	discovered	sensational	evidence	in	a	famous	criminal	case	—	one
他	有	只是	发现	轰动一时	证据	在	一个	著名的	刑事	案件	—	一

[ʌv; əv] [rɪ'kɜːrənt] ['hjuːmən] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] [ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][soʊ]

of	recurrent	human	decapitation	—	and	his	consequent	enthusiasm	was	so
的	复发	人类	斩首	—	和	他的	后果	热情	曾是	所以

['ræbɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][mɔːr'bɪdəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

rabid	that	I	was	afraid	the	morbidity	of	such	matters	was	beginning	to
狂犬病	那	我	曾是	害怕的	这	发病率	的	这样的	事情	曾是	开始	到

[pər'vɜːrt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

pervert	his	senses	.
变态	他的	感官	.

他刚刚在一个著名的刑事案件中发现了耸人听闻的证据——这是一起反复发生的人类斩首案件——他因此表现出的热情如此狂热，以至于我担心这类事情的病态性质已经开始扭曲他的感官。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'gresɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv] - [ˌmelən'kɑːlɪk]

For	several	years	I	had	become	progressively	aware	of	Carse's	melancholic
为了	一些	年	我	有	变得	逐步	意识到的	的	-	忧郁的

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

多年来，我逐渐意识到卡尔斯的忧郁气质。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['krɪmɪn(ə)l]

and	I	had	often	recommended	that	he	take	a	vacation	from	criminal
和	我	有	经常	受到推崇的	那	他	拿	一个	假期	从	刑事

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

我曾多次建议他暂时放下刑事案件，好好休息一段时间。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [maɪ][əd'vaɪs] ,

His	indefatigable	enthusiasm	for	research	was	all	against	my	advice	,
他的	不懈	热情	为了	研究	曾是	全部	反对	我的	建议	,

他对研究孜孜不倦的热情完全违背了我的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [rɪ'lentləsli] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk]['klaɪmæks] [wɪtʃ] [maɪ]

and	he	had	gone	relentlessly	ahead	to	the	tragic	climax	which	my
和	他	有	已消失	毫不留情	前方	到	这	悲惨	高潮	哪个	我的

['gretɪst] [fɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

greatest	fears	could	not	have	imagined	.
最	恐惧	可以	不是	有	想象	.

他毫不留情地走向了悲剧的高潮，这是我最害怕的事情也无法想象的。

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [vi'enə] , [soʊ] ['iːgər] [wɪð; wɪθ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ɪl] [foʊ] ['træveɪl] ,

This	letter	from	Vienna	,	so	eager	with	indomitable	il	faut	travailler	,
这	信	从	维也纳	,	所以	渴望的	和	不屈不挠	il	错误	工人	,

这封来自维也纳的信，充满了不屈不挠的努力，

[kən'fɜːrmd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [rʌt] [ʌv; əv]

confirmed	my	suspicion	that	Carse	had	descended	into	the	depressing	rut	of
确认的	我的	怀疑	那	卡尔斯	有	下降	进入	这	沉闷	发情	的

[ˌmɑːnə'meɪniə] .

monomania	.
单恋	.

这证实了我的怀疑，卡尔斯已经陷入了令人沮丧的单相思的泥潭。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend]

When	he	returned	to	America	shortly	afterward	I	crossed	the	country	to	spend
什么时候	他	返回	到	美国	不久	之后	我	交叉	这	国家	到	花费

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

a	few	days	with	him	,
一个	很少	天	和	他	,

他不久后返回美国，我横跨美国去看望他，待了几天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]

but	he	was	so	sickly	and	irritable	that	I	could	do	nothing	to	cheer
但	他	曾是	所以	病弱的	和	易怒的	那	我	可以	做	没有什么	到	欢呼

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

his	spirits	.
他的	烈酒	.

但他身体虚弱，脾气暴躁，我做什么都无法让他高兴起来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,

He	continually	brooded	over	the	case	he	had	been	investigating	,
他	持续	沉思	超过	这	案件	他	有	到过	调查	,

他一直对自己正在调查的案件耿耿于怀。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [nʊ'rɑːtɪk]

and	I	should	have	known	at	that	time	there	was	a	dangerous	neurotic
和	我	应该	有	已知	在	那	时间	那里	曾是	一个	危险的	神经质

[kəm'pʌlʃ(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] .

compulsion	stirring	in	his	subconscious	mind	.
强迫症	搅拌	在	他的	潜意识	头脑	.

我当时就应该意识到，他的潜意识里正酝酿着一种危险的神经质强迫症。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Less	than	a	week	after	my	departure	from	the	city	the	first	of	the
较少的	比	一个	星期	后	我的	离开	从	这	城市	这	第一的	的	这

[hə'rɪfɪk] [hed] - ['hʌntɪŋ] [kraɪmz] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['drɑːmə] [gɑːt] ['ʌndər]

horrific	head	-	hunting	crimes	was	committed	and	the	actual	drama	got	under
可怕的	头	-	打猎	犯罪	曾是	坚定的	和	这	实际的	戏剧	得到	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

我离开这座城市不到一周，第一起骇人听闻的猎头罪行就发生了，真正的悲剧就此展开。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['æŋkʃəs]

I	can	recall	reading	the	sensational	accounts	in	the	newspapers	and	my	anxious
我	能	记起	阅读	这	轰动一时	账户	在	这	报纸	和	我的	焦虑的

[fɪr] [ðæt] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [ɪk'saɪt] [kɑːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

fear	that	this	fresh	display	of	criminal	perversion	would	excite	Carse	into	a	state
害怕	那	这	新鲜的	展示	的	刑事	变态	会	激发	卡尔斯	进入	一个	状态

['nɪrɪŋ] [hɪ'stɪriə] .

nearing	hysteria	.
临近	歇斯底里	.

我还记得当时在报纸上读到那些耸人听闻的报道，以及我当时焦虑不安的担忧，害怕这种新的犯罪变态行为会让卡斯变得近乎歇斯底里。

[aɪ] ['tɛləˌgræft] [hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

I	telegraphed	him	that	same	day	,
我	电报	他	那	相同的	天	,

我当天就给他发了电报。

['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪs][ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðæt][hi:; hi]

begging	**his**	**refusal**	**to**	**bother**	**with**	**the**	**case**	**and**	**requesting**	**that**	**he**
乞讨	他的	拒绝	到	打扰	和	这	案件	和	请求	那	他

[kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] .

come	**to**	**visit**	**me**	**.**
来	到	访问	我	.

我恳求他不要再管这个案子了，并请求他来探望我。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][swɪft][ænd; ənd][bri:f] ;

His	**reply**	**was**	**swift**	**and**	**brief**	**;**
他的	回复	曾是	迅速	和	简短的	;

他的回答迅速而简短;

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] [kraɪm]

he	**had**	**already**	**commenced**	**his**	**investigations**	**of**	**the**	**head**	**-**	**hunting**	**crime**
他	有	已经	开始	他的	调查	的	这	头	-	打猎	犯罪

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][set] [kɔ:rs] .

and	**nothing**	**on**	**earth**	**could**	**deter**	**him**	**from**	**his**	**set**	**course**	**.**
和	没有什么	在	地球	可以	阻止	他	从	他的	放	课程	.

他已经开始调查这起猎头案，世上没有任何东西能够阻止他继续调查下去。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Knowing	**him**	**as**	**I**	**did**	**,**
会心	他	作为	我	做过	,

以我对他的了解，

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊp][ðæt][ðə; ði] [hed] - ['hʌntər] [wʊd] [bi:; bi] ['swɪftli] ['kæptʃərd]

I	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**hope**	**that**	**the**	**Head**	**-**	**hunter**	**would**	**be**	**swiftly**	**captured**
我	可以	做	没有什么	但	希望	那	这	头	-	猎人	会	是	迅速地	捕获

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪs] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

and	**the**	**case**	**brought**	**to**	**a**	**finish**	**.**
和	这	案件	带来	到	一个	结束	.

我只能希望猎头能尽快落网，案件能尽快了结。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] unpleasant439

It	**was**	**an**	**unpleasant439**
它	曾是	一个	unpleasant439

这是一个不愉快的439

[ʃɑ:k] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [aɪ] [ri:d] — [ɪg'zæktli][wʌn] [wi:k] ['leɪtər] — [ðæt][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]

shock	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**I**	**read**	**—**	**exactly**	**one**	**week**	**later**	**—**	**that**	**a**	**second**	**and**
震惊	,	所以	,	什么时候	我	读	—	确切地	一	星期	之后	—	那	一个	第二	和

[aɪ'dentɪk(ə)l][kraɪm][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

identical	**crime**	**had**	**been**	**committed**	**.**
完全相同的	犯罪	有	到过	坚定的	.

因此，当我一周后读到发生了第二起性质相同的犯罪时，我感到非常震惊。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ][oʊn] ['sɪti] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪmz] ,

EVEN	**in**	**my**	**own**	**city**	**,**	**three**	**thousand**	**miles**	**from**	**the**	**center**	**of**	**the**	**crimes**	**,**
甚至	在	我的	自己的	城市	,	三	千	英里	从	这	中心	的	这	犯罪	,

即使在我自己的城市，距离犯罪中心三千英里之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][spek'tækjələr]

there	**was**	**wild**	**confusion**	**at**	**the**	**announcement**	**of**	**this**	**second**	**spectacular**
那里	曾是	荒野	困惑	在	这	公告	的	这	第二	壮观的

['mɜ:rdər] .

murder	**.**
谋杀	.

第二起骇人听闻的谋杀案公布后，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] “ ['rɪpər] ” [kraɪmz]

The	reader	may	recall	the	international	effects	of	the	infamous	“	Ripper	”	crimes
这	读者	可能	记起	这	国际的	效果	的	这	臭名昭著的	“	开膛手	”	犯罪

[wɪtʃ] ['terəfaɪd] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fju:] ['dekeɪdz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ræpɪdli]

which	terrified	London	a	few	decades	ago	and	he	will	understand	how	rapidly
哪个	恐惧	伦敦	一个	很少	几十年	前	和	他	将要	理解	如何	快速

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntɚz] [feɪm] [spred] [θru:] [kraɪm] - ['kɑ:nʃəs] [ə'merɪkə] .

the	Head	-	hunter's	fame	spread	through	crime	-	conscious	America	.
这	头	-	猎人的	名声	传播	通过	犯罪	-	有意识的	美国	.

读者或许还记得几十年前震惊伦敦的“开膛手”罪行的国际影响，他就会明白“猎头者”的名声是如何迅速在治安良好的美国传播开来的。

[bəuθ] ['mə:dəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [pər'tɪkjələrli] [mɪ'stɪrɪəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

Both	murders	were	made	particularly	mysterious	because	of	the	disappearance
两个都	谋杀案	是	制成	特别	神秘	因为	的	这	消失

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] - ['hedz] .

of	the	victims	'	heads	.
的	这	受害者	-	头部	.

这两起谋杀案都因受害者的头颅消失而显得格外神秘。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ði:z] ['du:ɪŋz] [wʊd] [prə'du:s] [ə'pɑ:n] [kɑ:z] ,

I	knew	the	damaging	influence	which	these	doings	would	produce	upon	Carse	,
我	知道	这	损害	影响	哪个	这些	行为	会	生产	之上	卡尔斯	,

我知道这些行为会对卡斯造成多么严重的伤害。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ,

for	he	had	always	been	interested	in	decapitations	,
为了	他	有	总是	到过	感兴趣的	在	斩首	,

因为他一直对斩首很感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][grɑ:ts][hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæd]

and	his	thesis	at	the	University	of	Graz	had	been	based	upon	the	mad
和	他的	论文	在	这	大学	的	格拉茨	有	到过	基于	之上	这	疯狂的

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ɛ'mi:l] [drʌkɚ] ,

career	of	Emil	Drukker	,
职业	的	埃米尔	德鲁克	,

他在格拉茨大学的论文是以埃米尔·德鲁克的疯狂经历为基础的。

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntər] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .

the	Head	-	hunter	of	Cologne	.
这	头	-	猎人	的	科隆	.

科隆的猎头。

[aɪ] [roʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [kɑ:z] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ði:z] [nu:]

I	wrote	again	to	Carse	and	begged	him	to	abandon	his	studies	in	these	new
我	写道	再次	到	卡尔斯	和	乞求	他	到	放弃	他的	研究	在	这些	新的

['mə:dəz] ,

murders	,
谋杀案	,

我再次写信给卡尔斯，恳求他放弃对这些新谋杀案的研究。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

but	,	as	before	,	his	response	was	cold	and	discouraging	.
但	,	作为	前	,	他的	回复	曾是	寒冷的	和	令人沮丧	.

但是，和以前一样，他的回应冷漠而令人沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fə'nætɪkl] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	was	a	wild	and	almost	fanatical	tone	in	his	letter	which	was
那里	曾是	一个	荒野	和	几乎	狂热的	语气	在	他的	信	哪个	曾是

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'sest] [maɪnd] ,

indicative	of	his	obsessed	mind	,
指示性的	的	他的	痴迷	头脑	,

他的信中语气狂野近乎狂热，这表明他思想已经变得十分偏执。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] -

and	an	ugly	premonition	occurred	to	me	that	this	would	be	the	breaking	-
和	一个	丑陋的	预感	发生	到	我	那	这	会	是	这	打破	-

[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

point	of	his	career	.
观点	的	他的	职业	.

我心中涌起一种不祥的预感，这将是他职业生涯的转折点。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['məːdəz] , [soʊ] ['hɔːrəbli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [keɪm]

The	third	and	fourth	murders	,	so	horribly	identical	with	the	first	two	,	came
这	第三	和	第四	谋杀案	,	所以	糟糕透了	完全相同的	和	这	第一的	二	,	来了

[ə'baʊt][æt; ət] ['wiːkli] ['ɪntərvlz] ,

about	at	weekly	intervals	,
关于	在	每周	间隔	,

第三起和第四起谋杀案与前两起案子惊人地相似，而且间隔一周发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['strænŋglɪŋ] ['terər] .

and	the	city	was	in	the	grip	of	strangling	terror	.
和	这	城市	曾是	在	这	紧握	的	勒死	恐怖	.

整座城市都笼罩在令人窒息的恐惧之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][raɪm][ɔːr]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪmz] ,

There	was	no	rime	or	reason	for	the	crimes	,
那里	曾是	不	韵脚	或者	原因	为了	这	犯罪	,

这些罪行没有任何缘由或理由。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi]

and	yet	the	diabolical	precision	of	the	murderer	seemed	to	indicate	he
和	然而	这	邪恶的	精确	的	这	凶手	似乎	到	表明	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][ʌv; əv] [ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] .

was	a	madman	of	uncanny	intelligence	.
曾是	一个	狂人	的	不可思议	智力	.

然而，凶手的残忍精准似乎表明他是一个拥有超凡智慧的疯子。

[ɪn] [ɔːl] [fɔːr] ['keɪsɪz][hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɜːr; wər]['vægəˌbɔndz][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər] .

In	all	four	cases	his	victims	were	vagabonds	and	people	of	the	lowest	order	.
在	全部	四	案例	他的	受害者	是	流浪汉	和	人们	的	这	最低	命令	.

在这四起案件中，他的受害者都是流浪汉和社会底层人士。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəz] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪn] [ə'sɔːltɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed]

In	none	of	the	murders	had	the	victim	been	assaulted	,	but	the	head
在	没有任何	的	这	谋杀案	有	这	受害者	到过	袭击	,	但	这	头

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

在所有谋杀案中，受害者都没有遭到袭击，但头部却不见了。

['siːmɪŋli] [fɔːr; fər]['evər] .

seemingly	for	ever	.
似乎	为了	曾经	.

似乎永远如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

There	was	not	a	shred	of	evidence	pointing	to	the	solution	,	and	,
那里	曾是	不是	一个	撕碎	的	证据	指向	到	这	解决方案	,	和	,

没有任何证据指向解决方案，而且，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniæk] ,

except	that	the	police	knew	him	to	be	a	homicidal	maniac	,
除了	那	这	警察	知道	他	到	是	一个	杀人犯	疯子	,

但警方知道他是个杀人狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪljənz] [huːm] [ðeɪ]

there	was	not	a	single	person	in	a	city	of	several	millions	whom	they
那里	曾是	不是	一个	单身的	人	在	一个	城市	的	一些	百万	谁	他们

[kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

could	call	the	murderer	.
可以	称呼	这	凶手	.

在这座拥有数百万人口的城市里，竟然找不到一个可以指认的凶手。

[fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] ['məːdəz] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Far	worse	than	the	four	murders	committed	was	the	belief	that	they	would
远的	更糟	比	这	四	谋杀案	坚定的	曾是	这	信仰	那	他们	会

[kən'tɪnjuː] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmənəbl] [kən'kluːʒ(ə)n] .

continue	week	after	week	to	an	indeterminable	conclusion	.
继续	星期	后	星期	到	一个	无法确定	结论	.

比这四起谋杀案本身更糟糕的是，人们认为这些谋杀案会持续数周，直至无休止地结束。

[aɪ][left][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti][baɪ] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

I	left	for	the	city	by	plane	on	the	evening	of	the	discovery	of	the	fifth
我	左边	为了	这	城市	经过	飞机	在	这	晚上	的	这	发现	的	这	第五

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

在发现第五名受害者当晚，我乘飞机前往了这座城市。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trænz] - ['kʌntri] [flaɪt] [aɪ] [riːd] - [oʊn] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	during	the	trans	-	country	flight	I	read	Carse's	own	statement	in	the
和	期间	这	翻译	-	国家	航班	我	读	-	自己的	陈述	在	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [gə'zet] ['saɪtɪŋ][ðə; ði][kraɪm][æz; əz][æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪməlɪzəm] .

Metropolitan	Gazette	citing	the	crime	as	an	atavistic	expression	of	animalism	.
大都会	公报	引用	这	犯罪	作为	一个	返祖现象	表达	的	动物主义	.

在跨国飞行期间，我在《大都会公报》上读到了卡斯本人的声明，他将这起犯罪行为描述为动物本能的返祖表现。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [men] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -

The	fact	that	two	of	the	five	victims	had	been	men	,	according	to	Carse's
这	事实	那	二	的	这	五	受害者	有	到过	男人	,	根据	到	-

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

根据卡尔斯的理论，五名受害者中有两名是男性，这一事实

[bɪ'laɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['seɪdɪst] .

belied	the	popular	suspicion	that	the	criminal	was	a	homicidal	sadist	.
谎言	这	受欢迎的	怀疑	那	这	刑事	曾是	一个	杀人犯	虐待狂	.

这驳斥了人们普遍认为罪犯是杀人虐待狂的看法。

[kɑːz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'herənt]

Carse	expressed	the	belief	that	the	murderer	was	in	the	grip	of	some	inherent
卡尔斯	表达	这	信仰	那	这	凶手	曾是	在	这	紧握	的	一些	固有

['sævɪdʒri] ,

savagery	,
野蛮	,

卡斯认为，凶手是被某种与生俱来的野蛮本性所控制的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæstli] ['mə:dəz] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

and	that	the	ghastly	murders	would	continue	until	he	wore	himself	out	by	the
和	那	这	阴森	谋杀案	会	继续	直到	他	穿着	他自己	出去	经过	这

[ʃɪr] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

sheer	expenditure	of	energy	.
透明	支出	的	活力	.

而这些骇人听闻的谋杀案将会持续下去，直到他因精力消耗过多而精疲力竭为止。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['sʌndaʊn] ,

I	reached	the	city	shortly	after	sundown	,
我	达到	这	城市	不久	后	日落	,

日落后不久，我到达了这座城市。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n] ['evriwʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]

and	at	once	I	felt	the	awful	tension	which	had	settled	upon	everyone	in	it
和	在	一次	我	毛毡	这	可怕	紧张	哪个	有	定居	之上	每个人	在	它

.

:

.

我立刻感受到笼罩在每个人身上的那种可怕的紧张气氛。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mu:vd] ['fɜ:rtɪvli] ,

Men	and	women	moved	furtively	,
男人	和	女性	已搬	偷偷摸摸	,

男男女女鬼鬼祟祟地走动着。

['erpɔ:rt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'li:s] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [streɪndʒ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd]

airport	officials	and	police	examined	every	strange	face	with	cold	and
飞机场	官员	和	警察	检查	每一个	奇怪的	脸	和	寒冷的	和

['skru:tn,aɪzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

scrutinizing	suspicion	,
仔细审查	怀疑	,

机场官员和警察用冷漠而怀疑的目光审视着每一张陌生人的面孔。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['tæksi] - ['draɪvər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['maʊsi] [mæn] ,

and	even	my	taxi	-	driver	,	a	small	mousy	man	,
和	甚至	我的	出租车	-	司机	,	一个	小的	鼠辈	男人	,

甚至连我的出租车司机，一个身材矮小、性格内向的男人，

[kept] [hɪz; ɪz] [fɪr] - ['leɪdn] [dɑ:rk] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rl]

kept	his	fear	-	laden	dark	eyes	continually	reverting	to	the	mirror	as	he	whirled
保留	他的	害怕	-	满载	黑暗的	眼睛	持续	恢复	到	这	镜子	作为	他	旋转

[ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [slaɪt] ['i:vnɪŋ] ['træfɪk] .

me	through	the	slight	evening	traffic	.
我	通过	这	轻微	晚上	交通	.

他那双充满恐惧的黑眼睛不停地看向镜子，带着我穿过傍晚略显拥挤的车流。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'praiz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] , [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['dʒeɪsn]

I	was	surprized	,	therefore	,	in	view	of	this	mutual	distrust	,	to	find	that	Jason
我	曾是	惊讶	,	所以	,	在	看法	的	这	相互的	怀疑	,	到	寻找	那	杰森

[kɑ:z] ,

Carse	,
卡尔斯	,

因此，鉴于我们之间这种互不信任，我惊讶地发现杰森·卡斯.....

[ə; eɪ] ['vetərən] ['krɪmənəlɪst] ,

a	veteran	criminalist	,
一个	老将	犯罪学家	,

一位资深犯罪学家

[hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] [haʊs]

had	discharged	all	of	his	servants	and	was	living	alone	in	his	grim	house
有	出院	全部	的	他的	仆人	和	曾是	活的	独自的	在	他的	严峻	房子

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [dɔ:r] .

behind	a	barricaded	door	.
在后面	一个	路障	门	.

他解雇了所有仆人，独自一人住在阴森森的房子里，房门也被封锁了。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [koʊld] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑ:z]

The	most	unpleasant	shock	was	the	unaccountably	cold	manner	in	which	Carse
这	最多	令人不快的	震惊	曾是	这	无故	寒冷的	方式	在	哪个	卡尔斯

[rɪ'si:vd] [maɪ]['vɪzɪt] ,

received	my	visit	,
已收到	我的	访问	,

最令人不快的打击是卡尔斯对我的来访表现出莫名其妙的冷漠态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:zətɪv] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:rst] [maɪ'self][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n]

and	his	positive	annoyance	that	I	had	forced	myself	so	unexpectedly	upon
和	他的	积极的	烦恼	那	我	有	强制	我	所以	不料	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他既恼火又生气，因为我如此突然地强迫了他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

He	would	not	explain	why	he	had	discharged	his	servants	,
他	会	不是	解释	为什么	他	有	出院	他的	仆人	,

他始终没有解释为何解雇了仆人。

[nɔ:r][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,

nor	the	secluded	life	he	was	now	leading	,
也不	这	僻	生活	他	曾是	现在	领导	,

也不是他现在过着的隐居生活，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fə'ti:gɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ði:z]

but	there	was	little	difficulty	in	realizing	the	fatiguing	effects	which	these
但	那里	曾是	小的	困难	在	意识到	这	令人疲惫的	效果	哪个	这些

recent440

recent440
recent440

但人们很容易意识到这些最近的440个因素带来的疲劳效应。

[kraɪmz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

crimes	had	pronounced	upon	him	.
犯罪	有	发音	之上	他	.

他背负着罪名。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['vɜ:rtʃuəli][ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz][wi:; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

He	was	virtually	a	stranger	as	we	met	in	the	hallway	and	shook	hands
他	曾是	几乎	一个	陌生人	作为	我们	遇见	在	这	门厅	和	摇晃	双手

.

:
.

我们在走廊里相遇并握手时，他几乎还是个陌生人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ” [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] .

“	I	wish	you'd	go	to	a	hotel	,	”	he	said	bluntly	.
“	我	希望	你会	去	到	一个	酒店	,	”	他	说	直截了当地	.

“我希望你去住酒店，”他直截了当地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [hɪr] .
“ I don't want anyone here .
“ 我 不 想 任何人 这里 .

“我不想让任何人待在这里。”

” [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
” But I didn't go to a hotel .
” 但 我 没有 去 到 一个 酒店 .

但我没有去酒店。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['flætli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə]
I told him flatly that there was no other course open to me but to
我 讲述 他 断然 那 那里 曾是 不 其他 课程 打开 到 我 但 到
[steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
stay and take care of him ;
停留 和 拿 关心 的 他 ;

我直截了当地告诉他，我别无选择，只能留下来照顾他；

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,
for obviously he wasn't taking care of himself ,
为了 明显地 他 不是 采取 关心 的 他自己 ,

很明显，他没有照顾好自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [help][hæd; həd] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] ['niːdləs]
and his dismissal of the household help had precipitated a needless
和 他的 解雇 的 这 家庭 帮助 有 沉淀 一个 不必要
['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - ['leɪdn] ['ʃəuldəz] .
burden on his already over - laden shoulders .
负担 在 他的 已经 超过 - 满载 肩膀 .

他解雇家政阿姨的行为，给他本已不堪重负的肩膀又增添了不必要的负担。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [fuːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [tuː; tə][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,
He needed food , for he was thin to emaciation ,
他 需要 食物 , 为了 他 曾是 薄的 到 消瘦 ,

他需要食物，因为他瘦得皮包骨。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dres] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt]
and I made him dress at once and accompany me to a restaurant
和 我 制成 他 裙子 在 一次 和 陪伴 我 到 一个 餐厅
[wer] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] .
where I saw that he ate a decent meal .
在哪里 我 锯 那 他 吃 一个 体面的 一顿饭 .

我让他立刻穿好衣服，陪我去一家餐馆，我看到他吃了一顿像样的饭。

[aɪ] [ðen] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['laɪvli] ['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] ,
I then led him to the theater , a particularly lively musical comedy ,
我 然后 引领 他 到 这 剧院 , 一个 特别 热闹 音乐 喜剧 ,

然后我带他去了剧院，那是一场特别热闹的音乐喜剧。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən] .
and kept him in his seat until the curtain had fallen .
和 保留 他 在 他的 座位 直到 这 窗帘 有 倒下 .

并让他一直坐在座位上，直到幕布落下。

[bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
But my efforts seemed of no avail ,
但 我的 努力 似乎 的 不 可用 ,

但我的努力似乎毫无用处。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
as he was continually depressed and absorbed in his own reflections .
作为 他 曾是 持续 郁闷 和 吸收 在 他的 自己的 反思 .

他一直情绪低落，沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv]

That	night	before	retiring	he	came	to	my	room	and	again	asked	me	to	leave
那	夜晚	前	退休	他	来了	到	我的	房间	和	再次	问	我	到	离开

.

:

.

那天晚上他临睡前来到我的房间，再次要求我离开。

“ [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ， ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['hɑːrʃnəs] .

“	It's	for	your	own	good	,	”	he	said	with	strange	harshness	.
“	它是	为了	你的	自己的	好的	,	”	他	说	和	奇怪的	严厉	.

“这都是为了你好，”他语气生硬地说。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

“	For	God's	sake	believe	what	I	say	!
“	为了	神的	清酒	相信	什么	我	说	!

“看在上帝的份上，相信我的话！”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntuː]

”	FOR	the	next	several	days	I	watched	him	sink	lower	and	lower	into
”	为了	这	下一个	一些	天	我	观看	他	下沉	降低	和	降低	进入

[dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [pæŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

despondency	of	so	contagious	a	nature	that	I	felt	the	insufferable	pangs	of	it
沮丧	的	所以	传染性	一个	自然	那	我	毛毡	这	令人难以忍受的	疼痛	的	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“接下来的几天里，我眼睁睁地看着他越来越陷入沮丧之中，这种沮丧极具传染性，以至于我自己也感受到了难以忍受的痛苦。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər]['keɪsɪz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] ['ɔːtɑːpsi]

He	worked	late	at	night	on	the	murder	cases	,	referring	constantly	to	autopsy
他	工作	晚的	在	夜晚	在	这	谋杀	案例	,	指	不断地	到	尸检

['proʊtəkɑːlz][ænd; ənd] [pə'liːs] [ˌeməˈrændə] ,

protocols	and	police	memoranda	,
协议	和	警察	备忘录	,

他经常熬夜处理谋杀案，不断查阅尸检规程和警方备忘录。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

and	more	than	once	I	saw	him	reading	his	Bible	.
和	更多的	比	一次	我	锯	他	阅读	他的	圣经	.

我曾不止一次看到他在读圣经。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [mɔːrg] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

On	several	occasions	he	visited	the	county	morgue	and	examined	the	remains
在	一些	场合	他	到访	这	县	停尸房	和	检查	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntɚz] ['vɪktəms] ,

of	the	Head	-	hunter's	victims	,
的	这	头	-	猎人的	受害者	,

他曾多次前往县停尸房，检查猎头族受害者的遗骸。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

and	following	each	such	visit	he	lapsed	into	a	state	of	mental	and	physical
和	下列的	每个	这样的	访问	他	失效	进入	一个	状态	的	精神的	和	身体的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

agitation	that	exhausted	him	within	a	few	hours	.
搅动	那	筋疲力尽的	他	之内	一个	很少	小时	.

每次探访之后，他都会陷入精神和身体的极度紧张状态，几个小时内就会精疲力竭。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,
The **nights** **were** **almost** **unbearable** **,**
这 夜晚 是 几乎 难以忍受 ,

夜晚几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]['aʊərz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌmblz] [ænd; ənd] [moʊnz]
and **I** **would** **lie** **awake** **for** **hours** **listening** **to** **the** **mumbles** **and** **moans**
和 我 会 说谎 醒 为了 小时 聆听 到 这 咕哝 和 呻吟
[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
which **came** **from** **his** **room** **,**
哪个 来了 从 他的 房间 ,

我会一连几个小时躺在床上，听着从他房间里传来的喃喃低语和呻吟声。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] “ [gɑːd][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] !
oftentimes **distinguishing** **such** **words** **as** **“** **God** **forbid** **it** **!**
经常 区别 这样的 字 作为 “ 上帝 禁止 它 !

经常区分诸如“上帝保佑！

[gɑːd][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] !
God **forbid** **it** **!**
上帝 禁止 它 !

但愿不会如此！

” [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [ðə; ði][wɜːrd] “ [hed] - ['hʌntər] .
” **and** **frequently** **he** **would** **scream** **the** **word** **“** **Head** **-** **hunter** **.**
” 和 频繁地 他 会 尖叫 这 单词 “ 头 - 猎人 .

他经常会大喊“猎头”这个词。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kɑːz] [hæd; həd] [delvd] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] ,
” **There** **was** **no** **doubt** **that** **Carse** **had** **delved** **too** **deeply** **into** **this** **case** **,**
” 那里 曾是 不 怀疑 那 卡尔斯 有 深入研究 也 深 进入 这 案件 ,

毫无疑问，卡尔斯对这起案件的调查过于深入了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər][baɪ]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
and **that** **hour** **by** **hour** **he** **was** **descending** **into** **the** **clutch** **of** **a** **dangerous**
和 那 小时 经过 小时 他 曾是 下降 进入 这 离合器 的 一个 危险的
[nʊ'roʊsɪs] .
neurosis **.**
神经症 .

他就这样一步步陷入了危险的神经症之中。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ɪn'geɪdʒd] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd]
During **my** **stay** **with** **him** **I** **engaged** **several** **servants** **,** **but** **he** **discharged**
期间 我的 停留 和 他 我 已订婚的 一些 仆人 , 但 他 出院
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我在他家居住期间雇佣了几名仆人，但他都解雇了他们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and **I** **was** **unable** **to** **reconcile** **him** **to** **my** **point** **of** **view** **.**
和 我 曾是 无法 到 调和 他 到 我的 观点 的 看法 .

我无法让他接受我的观点。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kjuːt][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
His **resentment** **of** **my** **visit** **became** **more** **acute** **as** **the** **days** **passed** **,**
他的 怨恨 的 我的 访问 成为 更多的 急性 作为 这 天 通过了 ,

随着时间推移，他对我的来访越来越反感。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrsəbli][ɪ'dʒekt][ˌem 'iː] .
and **I** **was** **beginning** **to** **fear** **that** **he** **would** **forcibly** **eject** **me** **.**
和 我 曾是 开始 到 害怕 那 他 会 强制 喷射 我 .

我开始担心他会强行把我赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] ,

It	was	easy	to	explain	this	increased	irritability	,	for	I	myself	,
它	曾是	简单的	到	解释	这	增加	易怒	,	为了	我	我	,

这种易怒情绪很容易解释，因为我自己就是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [soʊl][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [praʊl] [ʌv; əv]

as	well	as	every	soul	in	the	city	,	was	nervously	awaiting	the	next	prowl	of
作为	出色地	作为	每一个	灵魂	在	这	城市	,	曾是	紧张地	等待中	这	下一个	潜行	的

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntər] ,

the	Head	-	hunter	,
这	头	-	猎人	,

城里的每一个人，都紧张地等待着猎头者的下一次出没。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [mɔːr] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] -

and	in	it	I	recognized	more	fuel	for	the	fire	that	was	burning	Carse's
和	在	它	我	认可	更多的	燃料	为了	这	火	那	曾是	燃烧	-

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

我从中看到了更多助燃卡斯理智之火的燃料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [weɪts] [fɔːr; fər]

He	was	waiting	for	the	fatal	Monday	night	as	a	man	waits	for
他	曾是	等待	为了	这	致命的	周一	夜晚	作为	一个	男人	等待	为了

[hɪz; ɪz] [duːm] ,

his	doom	,
他的	厄运	,

他像等待厄运降临一样，等待着那个致命的星期一夜晚的到来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊər] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'tæk] .

and	each	hour	found	him	closer	to	a	mental	attack	.
和	每个	小时	成立	他	更近	到	一个	精神的	攻击	.

每过一个小时，他就离精神崩溃更近一步。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] ['pækɪŋ] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

On	Sunday	afternoon	I	discovered	him	in	my	room	packing	my	luggage	.
在	星期日	下午	我	发现	他	在	我的	房间	包装	我的	行李	.

星期天下午，我发现他在我的房间里收拾行李。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	go	now	,	”	he	said	.
“	你	必须	去	现在	,	”	他	说	.

“你现在必须走了，”他说。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] !

“	I	appreciate	your	interest	in	me	,	but	now	you	must	go	—	you	must	!
“	我	欣赏	你的	兴趣	在	我	,	但	现在	你	必须	去	—	你	必须	!

“我很感激你对我的关心，但现在你必须走了——你必须走！”

” [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nɪrli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

”	The	tremor	of	anxiety	in	his	voice	nearly	convinced	me	that	he	was	right	,
”	这	震颤	的	焦虑	在	他的	嗓音	几乎	确信	我	那	他	曾是	正确的	,

“他声音中焦虑的颤抖几乎让我相信他是对的。”

[bʌt; bət] ['dɔːgɪdli] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

but	doggedly	I	clung	to	my	set	purpose	to	save	him	in	spite	of	himself	.
但	顽强地	我	紧紧抓住	到	我的	放	目的	到	节省	他	在	尽管如此	的	他自己	.

但我依然坚定不移地朝着既定目标前进，即使他自己不愿接受，我也要救他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜːr]

I	could	not	leave	him	alone	in	face	of	the	developments	which	would	occur
我	可以	不是	离开	他	独自的	在	脸	的	这	发展	哪个	会	发生

['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

sometime	between	then	and	Tuesday	morning	,
有时	之间	然后	和	周二	早晨	,

面对从那时到周二早上之间可能发生的事态发展，我不能让他独自一人待着。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	I	told	him	so	.
和	我	讲述	他	所以	.

我把这话告诉了他。

“ [fuːl] !

“	Fool	!
“	傻子	!

“傻子!

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] ; “ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

”	he	exploded	;	“	I	can	do	nothing	with	you	.
”	他	爆炸了	;	“	我	能	做	没有什么	和	你	.

他勃然大怒：“我拿你没办法。”

[steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [its] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] !

Stay	if	you	wish	—	but	it's	on	your	own	head	!
停留	如果	你	希望	—	但	它是	在	你的	自己的	头	!

你想留下就留下吧——不过后果自负!

” [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] , ['weðər] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

”	The	irony	of	that	final	statement	,	whether	intentional	or	not	,
”	这	讽刺	的	那	最终的	陈述	,	无论	故意	或者	不是	,

“最后那句话的讽刺之处在于，无论是有意还是无意，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

is	something	I	shall	remember	to	my	grave	.
是	某物	我	将	记住	到	我的	严重	.

这是我将铭记于心的事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [kɑːz] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] — [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

I	don't	think	that	Carse	meant	it	literally	—	on	my	own	head	—	but	I	was
我	不	思考	那	卡尔斯	意思是	它	字面上地	—	在	我的	自己的	头	—	但	我	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] ,

unable	to	shake	his	words	out	of	my	ears	,
无法	到	摇	他的	字	出去	的	我的	耳朵	,

我不认为卡尔斯说的“顶在我头上”是字面意思，但我却始终无法忘记他的话。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]

and	throughout	the	night	and	the	following	day	they	hung	about	me	like	a
和	自始至终	这	夜晚	和	这	下列的	天	他们	悬挂	关于	我	喜欢	一个

[dɜːrdʒ] .

dirge	.
挽歌	.

整夜和第二天，它们像挽歌一样萦绕着我。

[kɑːz] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] Sunday441

Carse	did	not	sleep	at	all	that	Sunday441
卡尔斯	做过	不是	睡觉	在	全部	那	Sunday441

卡尔斯那天星期天根本没睡。441

[naɪt] , [bʌt; bət] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [waɪl] [ə; eɪ] [fɪrs] ,

night	,	but	paced	up	and	down	in	his	study	while	a	fierce	,
夜晚	,	但	踱步	向上	和	向下	在	他的	学习	尽管	一个	凶猛的	,

夜里，他却在书房里来回踱步，情绪激动不已。

[ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑrdnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
alarming **expression** **hardened** **on** **his** **features** **.**
令人担忧 表达 硬化 在 他的 特征 .

他脸上露出令人担忧的表情。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [sliːp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['peɪsɪŋ] [tɔːr] [maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [ʃredz] ,
Nor **could** **I** **sleep** **,** **for** **his** **continued** **pacing** **tore** **my** **nerves** **to** **shreds** **,**
也不 可以 我 睡觉 , 为了 他的 持续 踱步 撕裂 我的 神经 到 碎屑 ,

我也睡不着，因为他不停的踱步让我神经紧绷。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɔːltərnətli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːrtli]['oʊpən]
and **I** **spent** **the** **night** **alternately** **in** **my** **own** **room** **and** **at** **the** **partly** **open**
和 我 花费 这 夜晚 交替 在 我的 自己的 房间 和 在 这 部分 打开
['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ,
doorway **of** **the** **library** **,**
门口 的 这 图书馆 ,

于是，我一会儿在自己的房间里过夜，一会儿又在图书馆半开的门口过夜。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['siːkrəsi] .
where **I** **was** **able** **to** **watch** **him** **in** **secrecy** **.**
在哪里 我 曾是 有能力的 到 手表 他 在 保密 .

我可以在那里秘密地观察他。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bend] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Several **times** **I** **saw** **him** **bend** **over** **a** **small** **book** **and** **study** **it** **with** **the**
一些 时代 我 锯 他 弯曲 超过 一个 小的 书 和 学习 它 和 这
[ɪn'tent] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,
intent **regard** **of** **a** **disciple** **,**
意图 看待 的 一个 弟子 ,

我曾多次看到他俯身研读一本小册子，神情专注，如同门徒一般。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][peɪdʒ][hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn]
and **each** **time** **that** **he** **referred** **to** **a** **certain** **page** **he** **pounded** **his** **fist** **on**
和 每个 时间 那 他 指 到 一个 肯定 页 他 猛击 他的 拳头 在
[ðə; ðɪ][desk][ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm'self] :
the **desk** **and** **cried** **to** **himself** **:**
这 桌子 和 哭 到 他自己 :

每当他翻到某一页时，他都会捶打桌子，独自哭泣：

“ [gɑːd][fər'bɪd] !
“ **God** **forbid** **!**
“ 上帝 禁止 !

“天哪！

[gɑːd][fər'bɪd] !
God **forbid** **!**
上帝 禁止 !

天哪！

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
” **I** **should** **have** **realized** **what** **he** **meant** **.**
” 我 应该 有 已实现 什么 他 意思是 .

“我应该早点意识到他的意思。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'perd] ,
I **should** **have** **known** **and** **been** **prepared** **,**
我 应该 有 已知 和 到过 准备 ,

我本应该知道并做好准备的。

[bʌt; bət] [haʊ] [blaɪnd] [maɪ] ['frendʃɪp] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'rɪfɪk] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	how	blind	my	friendship	made	me	to	the	horrific	implication	of	those
但	如何	瞎的	我的	友谊	制成	我	到	这	可怕的	含义	的	那些

[rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz] !

repeated	words	!
重复	字	!

但是，我的友谊让我对这些反复出现的话语背后可怕的含义视而不见！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['drɪz(ə)l] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə]

Monday	came	and	went	in	a	slow	drizzle	of	rain	which	only	added	to
周一	来了	和	去	在	一个	慢的	细雨	的	雨	哪个	仅有的	额外	到

[ðə; ði] ['sɑːmbər] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	somber	quiet	of	the	city	,
这	忧郁	安静的	的	这	城市	,

星期一在淅淅沥沥的小雨中悄然过去，更增添了这座城市的沉寂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [wɔːr] [ɑːn] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

and	as	the	evening	approached	and	wore	on	I	felt	myself	caught	in	the
和	作为	这	晚上	接近	和	穿着	在	我	毛毡	我	捕捉	在	这

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

irresistible	tide	of	fearful	anticipation	which	warned	of	the	sixth	appearance	of
无法抗拒	潮	的	可怕	预期	哪个	警告	的	这	第六	外貌	的

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntər] .

the	Head	-	hunter	.
这	头	-	猎人	.

随着夜幕降临，我感到自己被一种无法抗拒的恐惧和期待所吞噬，这种恐惧和期待预示着猎头者第六次的出现。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	streets	were	deserted	throughout	the	day	,
这	街道	是	荒凉的	自始至终	这	天	,

整天街上空无一人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ,

and	with	but	few	exceptions	the	only	pedestrians	were	police	officers	,
和	和	但	很少	例外情况	这	仅有的	行人	是	警察	警官	,

除了少数例外，行人几乎全是警察。

[huː] [naʊ] ['trævld] [ɪn] [perz] [ɔːr] [skwɑːdz] .

who	now	traveled	in	pairs	or	squads	.
WHO	现在	旅行	在	对	或者	球队	.

他们现在成双成对或结伴出行。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['bruːtəli] [fræŋk] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ə; eɪ] [sɪksθ]

The	evening	papers	were	brutally	frank	in	predicting	that	before	dawn	a	sixth
这	晚上	文件	是	残酷地	坦率	在	预测	那	前	黎明	一个	第六

['hedləs] [kɔːrps] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

headless	corpse	would	be	discovered	,
无头	尸体	会	是	发现	,

晚报毫不留情地预测，黎明前将会发现第六具无头尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [ɔːl] .

and	this	expectation	was	shared	by	all	.
和	这	期待	曾是	共享	经过	全部	.

所有人都抱有这种期望。

[kɑːz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Carse	was	at	home	all	day	and	refused	to	answer	the	telephone	or	to	allow	me	to	answer	it	for	him	.
卡尔斯	曾是	在	家	全部	天	和	拒绝	到	回答	这	电话	或者	到	允许	我	到	回答	它	为了	他	.

卡斯整天都待在家里，既不接电话，也不让我替他接电话。

[hiː; hi] [eɪt] ['sperɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪm] [priˌɑːkju'peɪʃn] , [ænd; ənd] , ['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ]

He	ate	sparingly	,	with	his	same	preoccupation	,	and	,	contrary	to	my
他	吃	少量地	,	和	他的	相同的	专注	,	和	,	相反	到	我的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

他吃得很少，依然心事重重，而且，出乎我意料的是，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ə'kɪn][tuː; tə][nɔːr'mæləti] ,

he	appeared	to	have	lapsed	into	a	state	akin	to	normality	,
他	出现	到	有	失效	进入	一个	状态	类似的	到	常态	,

他似乎已经恢复到接近正常状态。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɔntempleɪts] [ə; eɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] .

like	a	man	who	contemplates	a	preordained	and	inexorable	occurrence	.
喜欢	一个	男人	WHO	沉思	一个	预定的	和	无情的	发生	.

就像一个思考命中注定、无法避免的事情的人一样。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gæstli] ['hægərd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

At	six	o'clock	he	came	to	me	,	ghastly	haggard	and	thin	,
在	六	点钟	他	来了	到	我	,	阴森	枯槁	和	薄的	,

六点钟的时候他来找我，面容憔悴，瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] ['zɪroʊ] - ['aʊər]

and	again	asked	me	to	leave	his	house	,	but	I	refused	this	zero	-	hour
和	再次	问	我	到	离开	他的	房子	,	但	我	拒绝	这	零	-	小时

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

他再次要求我离开他的房子，但我拒绝了这个临时提出的要求。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

He	shrugged	and	went	back	to	his	study	.
他	耸了耸肩	和	去	后退	到	他的	学习	.

他耸了耸肩，回到了书房。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [kwɪr]

I	watched	him	for	a	while	and	saw	that	he	was	studying	that	queer
我	观看	他	为了	一个	尽管	和	锯	那	他	曾是	学习	那	酷儿

['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

little	book	which	so	deeply	affected	him	,
小的	书	哪个	所以	深	做作的	他	,

我观察了他一会儿，发现他正在研读那本对他影响很深的奇特小书。

[ænd; ənd][aɪ][ə'gen] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ðoʊz] [dɪ'sperɪŋ] [wɜːrdz] : " [gɑːd][fər'bɪd] !

and	I	again	heard	him	utter	those	despairing	words	:	"	God	forbid	!
和	我	再次	听到	他	说出	那些	绝望	字	:	"	上帝	禁止	!

我又听到他绝望地说出那些话："上帝保佑！

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪！

" [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] ,

"	I	WENT	to	bed	at	a	little	after	ten	and	tried	to	sleep	,
"	我	去	到	床	在	一个	小的	后	十	和	尝试	到	睡觉	,

"我十点刚过就上床睡觉了，试图入睡，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] - [waɪd] [ɪk'saɪtmənt] [si:pt] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:] ['tɔ:sɪŋ]

but	the	city	-	wide	excitement	seeped	into	my	room	and	kept	me	tossing
但	这	城市	-	宽的	激动	渗出	进入	我的	房间	和	保留	我	抛掷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌsts] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] .

from	the	thrusts	of	nightmares	.
从	这	推力	的	噩梦	.

但全城的兴奋气氛渗入了我的房间，让我辗转反侧，噩梦不断。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [kɑ:z] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔ:r] ,

At	midnight	Carse	came	up	and	stopped	just	outside	my	door	,
在	午夜	卡尔斯	来了	向上	和	停止	只是	外部	我的	门	,

午夜时分，卡斯来到我家门口停了下来。

['ɑ:bviəsli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

obviously	listening	to	determine	whether	I	was	asleep	.
明显地	聆听	到	决定	无论	我	曾是	睡着了	.

显然是在监听，以确定我是否睡着了。

[ðə; ði]['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	silence	was	uncanny	for	a	moment	;
这	沉默	曾是	不可思议	为了	一个	片刻	;

那一瞬间的寂静令人感到诡异;

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [mə'tælɪk] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

then	I	heard	a	sharp	metallic	clicking	and	he	went	on	to	his	room	.
然后	我	听到	一个	锋利的	金属	点击	和	他	去	在	到	他的	房间	.

然后我听到一声清脆的金属撞击声，他就回房间去了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [aɪ] [swept] [maɪ] [ʃi:t] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ]

After	he	had	closed	his	door	,	I	swept	my	sheet	aside	and	went	to	my
后	他	有	关闭	他的	门	,	我	扫荡	我的	床单	旁边	和	去	到	我的

[oʊn] [dɔ:r] .

own	door	.
自己的	门	.

他关上门后，我把床单扫到一边，走向自己的房门。

[kɑ:z] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] !

Carse	had	locked	it	from	the	outside	!
卡尔斯	有	已锁定	它	从	这	外部	!

卡尔斯从外面把门锁上了!

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

I	called	to	him	for	an	explanation	of	this	conduct	,
我	称为	到	他	为了	一个	解释	的	这	执行	,

我打电话给他，要求他解释这种行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['i:ðər] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'i:][ɔ:r] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [maɪ] [ri'kwests] ,

but	he	either	didn't	hear	me	or	chose	to	ignore	my	requests	,
但	他	任何一个	没有	听到	我	或者	选择	到	忽略	我的	请求	,

但他要么没听到我的话，要么就是故意无视我的请求。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['grɪmli] ['saɪlənt] .

for	the	house	remained	grimly	silent	.
为了	这	房子	剩余	阴沉地	沉默的	.

屋内一片死寂。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bed] , [aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][doʊz] [ɔ:f] .

Returning	to	bed	,	I	managed	somehow	to	doze	off	.
返回	到	床	,	我	管理	不知何故	到	瞌睡	离开	.

回到床上，我不知怎么就睡着了。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmˌwənz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

At	two	o'clock	I	was	awakened	by	the	sound	of	someone's	walking	in	the
在	二	点钟	我	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	某人的	步行	在	这

['hɔ:lweɪ] .

hallway	.
门厅	.

凌晨两点，我被走廊里有人走路的声音吵醒了。

[aɪ][sæt][boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][bed][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['futsteps]

I	sat	bolt	-	upright	in	bed	and	heard	the	unmistakable	approach	of	footsteps
我	卫星	螺栓	-	直立	在	床	和	听到	这	毋庸置疑	方法	的	脚步声

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][frʌm; frəm] - ['bedru:m; 'bedrʊm] .

coming	down	the	corridor	from	Carse's	bedroom	.
未来	向下	这	走廊	从	-	卧室	.

我猛地坐起身来，听到走廊里传来卡斯卧室那边传来的清晰的脚步声。

[ðə; ði] [tred] [wʌz; wəz] ['stelθi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

The	tread	was	stealthy	and	determined	,
这	踏	曾是	隐秘的	和	决定	,

脚步轻盈而坚定。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][mæsk]

and	as	it	drew	closer	to	my	room	I	was	conscious	of	a	cold	mask
和	作为	它	画	更近	到	我的	房间	我	曾是	有意识的	的	一个	寒冷的	面具

[ʌv; əv] [swet] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,

of	sweat	clinging	to	my	face	,
的	汗	依恋	到	我的	脸	,

随着它越来越靠近我的房间，我感觉到脸上黏着一层冰冷的汗水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['futsteps] [dɪd][nɑ:t][saʊnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] [kɑ:z] !

because	the	footsteps	did	not	sound	like	those	of	Jason	Carse	!
因为	这	脚步声	做过	不是	声音	喜欢	那些	的	杰森	卡尔斯	!

因为那脚步声听起来不像杰森·卡斯的！

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hɪt][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'i:][ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][left] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	feeling	hit	me	and	hit	me	again	until	I	was	left	stunned	with	the
这	感觉	打	我	和	打	我	再次	直到	我	曾是	左边	目瞪口呆	和	这

['hɔ:rər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

horror	of	it	.
恐怖	的	它	.

这种感觉一下又一下地击中了我，直到我被它的恐怖震惊得目瞪口呆。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][saʊnd] [laɪk] [kɑ:z] !

It	did	not	sound	like	Carse	!
它	做过	不是	声音	喜欢	卡尔斯	!

听起来不像卡尔斯！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɑ:z] , [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

But	if	it	was	not	Carse	,	who	was	it	?
但	如果	它	曾是	不是	卡尔斯	,	WHO	曾是	它	?

但如果不是卡尔斯，那会是谁呢？

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [jet] [aɪ][felt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [sens] ,

I	wanted	to	call	out	his	name	,	yet	I	felt	,	with	some	indefinable	sense	,
我	通缉	到	称呼	出去	他的	姓名	,	然而	我	毛毡	,	和	一些	无法定义的	感觉	,

我想喊出他的名字，但我却感到，带着某种难以言喻的感觉，

[ðæt] [ðə; ði] [t'redə] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

that	the	treader	in	the	hall	was	unaware	that	I	was	in	the	house	,
那	这	踏步机	在	这	大厅	曾是	不知情	那	我	曾是	在	这	房子	,

走廊里的行人并不知道我在屋里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɑːz] .

and	for	that	reason	it	could	not	have	been	Carse	.
和	为了	那	原因	它	可以	不是	有	到过	卡尔斯	.

因此，不可能是卡尔斯。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

I	was	afraid	to	make	an	outcry	,
我	曾是	害怕的	到	制作	一个	强烈抗议	,

我不敢大声疾呼。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [went][pæst][maɪ] [dɔːr] [dɪ'sendɪŋ]

and	I	sat	stricken	with	dread	as	the	footsteps	went	past	my	door	descending
和	我	卫星	受打击的	和	恐惧	作为	这	脚步声	去	过去的	我的	门	下降

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

我坐在那里，恐惧万分，只见脚步声从我的门前传来，然后沿着楼梯往下走。

[ə; eɪ]['moʊmənt] later442

A	moment	later442
一个	片刻	later442

片刻之后442

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kʌtləri] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

there	was	a	noise	of	cutlery	being	moved	in	the	kitchen	,
那里	曾是	一个	噪音	的	刀具	存在	已搬	在	这	厨房	,

厨房里传来餐具移动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] .

and	the	front	door	opened	and	closed	.
和	这	正面	门	打开	和	关闭	.

前门开了又关上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

As	it	had	come	,
作为	它	有	来	,

正如它到来时那样，

[ðæt] [streɪndʒ] ['preʃ(ə)ns] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .

that	strange	prescience	vanished	and	I	tried	to	reason	out	what	I	had	heard	.
那	奇怪的	预知	消失了	和	我	尝试	到	原因	出去	什么	我	有	听到	.

那种奇异的预感消失了，我试图弄明白我听到的内容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɑːz] ; [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	the	man	was	Carse	;	who	could	it	have	been	save	him	,
的	课程	这	男人	曾是	卡尔斯	;	WHO	可以	它	有	到过	节省	他	,

当然，那个人是卡尔斯；除了他还能有谁呢?

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

for	were	we	not	alone	in	the	house	?
为了	是	我们	不是	独自的	在	这	房子	?

难道我们当时不是独自一人待在房子里吗?

[aɪ][sæt][fɔːr; fər]['aʊərz][ɑːn][ðə; ði][bed] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt]

I	sat	for	hours	on	the	bed	working	up	a	determination	to	shake	the	truth	out
我	卫星	为了	小时	在	这	床	在职的	向上	一个	决心	到	摇	这	真相	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

of	him	when	he	returned	,
的	他	什么时候	他	返回	,

我坐在床上好几个小时，下定决心等他回来后一定要从他嘴里套出真相。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][maɪ] [streŋθ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk]

but	shortly	after	four	o'clock	my	strength	ran	out	of	me	and	I	shook
但	不久	后	四	点钟	我的	力量	跑	出去	的	我	和	我	摇晃

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [goʊst] - [laɪk] [tred] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

with	fear	as	I	heard	that	awful	ghost	-	like	tread	ascending	the	stairs	.
和	害怕	作为	我	听到	那	可怕	鬼	-	喜欢	踏	上升	这	楼梯	.

但四点刚过，我就精疲力竭，听到那可怕的、如同幽灵般的脚步声沿着楼梯向上走，我不禁浑身颤抖。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [riːtʃt] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑːb]

My	heart	beat	wildly	when	the	person	reached	my	door	and	twisted	the	knob
我的	心	打	疯狂地	什么时候	这	人	达到	我的	门	和	扭曲	这	旋钮

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

当那人走到我家门口，扭动门把手进来时，我的心跳得非常快。

[wʌn] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [hed] : [θæŋk] [gɑːd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] !

One	thought	flashed	through	my	head	:	Thank	God	the	door	was	locked	!
一	想法	闪光灯	通过	我的	头	:	感谢	上帝	这	门	曾是	已锁定	!

我脑海中闪过一个念头：谢天谢地，门锁上了！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɑːz] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The	terrible	feeling	that	it	was	not	Carse	came	back	upon	me	,
这	糟糕的	感觉	那	它	曾是	不是	卡尔斯	来了	后退	之上	我	,

那种可怕的感觉再次袭来，我知道那不是卡尔斯。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['moʊʃnləs] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

and	I	sat	motionless	as	I	listened	to	the	sounds	from	outside	.
和	我	卫星	静止不动	作为	我	听着	到	这	声音	从	外部	.

我一动不动地坐着，聆听着外面的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

For	a	moment	there	were	no	sounds	from	the	intruder	,
为了	一个	片刻	那里	是	不	声音	从	这	入侵者	,

入侵者一时没有发出任何声音。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [tæp] - [tæp] - [tæp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	did	hear	a	faint	tap	-	tap	-	tap	like	that	of	a	liquid	falling	to	the
但	我	做过	听到	一个	头晕的	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	喜欢	那	的	一个	液体	坠落	到	这

['wʊd(ə)n] [flɔːr] .

wooden	floor	.
木制的	地面	.

但我确实听到了轻微的"嗒嗒嗒"声，就像液体滴到木地板上的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði]

In	a	minute	the	knob	was	released	and	the	footsteps	continued	down	the
在	一个	分钟	这	旋钮	曾是	发布	和	这	脚步声	持续	向下	这

[hɔːl][tuː; tə] - [ruːm] .

hall	to	Carse's	room	.
大厅	到	-	房间	.

一分钟后，门把手被松开，脚步声继续沿着走廊向卡斯的房间走去。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][aɪ][sæt]['smoʊkɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd]

Any	attempt	to	explain	my	thoughts	as	I	sat	smoking	throughout	the	night	would
任何	试图	到	解释	我的	想法	作为	我	卫星	吸烟	自始至终	这	夜晚	会

['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] .

only	add	to	the	confusion	of	these	revelations	.
仅有的	添加	到	这	困惑	的	这些	启示	.

任何试图解释我整夜抽烟时的想法的尝试，只会让这些启示更加令人困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪn] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [θɔːts] , [bʌt; bət]['ræðər] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃənz]

They	were	not	sane	and	rational	thoughts	,	but	rather	strange	suggestions
他们	是	不是	理智	和	合理的	想法	,	但	相当	奇怪的	建议

[ænd; ənd] [ˌpriːmə'nɪʃənz] .

and	premonitions	.
和	预感	.

这些想法并非理智和理性的，而是奇怪的暗示和预感。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['iːv(ə)l] .

I	thought	myself	to	be	in	the	presence	of	a	tremendous	evil	.
我	想法	我	到	是	在	这	在场	的	一个	巨大的	邪恶的	.

我感觉自己身处巨大的邪恶之中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːz] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] ,

In	the	morning	Carse	was	up	early	,
在	这	早晨	卡尔斯	曾是	向上	早期的	,

早上，卡尔斯起得很早。

[ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['ɪndəstri] .

and	moved	back	and	forth	in	the	corridor	with	strange	industry	.
和	已搬	后退	和	前进	在	这	走廊	和	奇怪的	行业	.

在走廊里来回走动，从事着奇怪的行业。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɒbz] [keɪm] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,

He	was	crying	,	for	his	sobs	came	disturbingly	to	my	ears	,
他	曾是	哭泣	,	为了	他的	啜泣	来了	令人不安地	到	我的	耳朵	,

他哭了，他的抽泣声让我感到一阵心痛。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt]

and	once	I	heard	him	descend	into	the	cellar	and	there	was	a	faint
和	一次	我	听到	他	下降	进入	这	地窖	和	那里	曾是	一个	头晕的

[dɪgɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [tæsk] .

digging	sound	as	he	performed	some	outlandish	task	.
挖掘	声音	作为	他	执行	一些	古怪的	任务	.

有一次，我听到他下到地窖里，隐约听到挖掘的声音，他似乎在做一些奇怪的事情。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Then	I	heard	him	in	the	hallway	and	on	the	stairs	.
然后	我	听到	他	在	这	门厅	和	在	这	楼梯	.

然后我听到他在走廊里和楼梯上的声音。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] .

I	heard	the	splashing	of	water	and	the	sound	of	scrubbing	.
我	听到	这	溅起水花	的	水	和	这	声音	的	擦洗	.

我听到了水花四溅的声音和擦洗的声音。

[aɪ] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] ,

I	pounded	on	the	door	for	him	to	let	me	out	,
我	猛击	在	这	门	为了	他	到	让	我	出去	,

我猛敲门，让他放我出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [ænd; ənd]['faɪnəli]

but	it	was	not	until	nearly	noon	that	he	finished	his	chores	and	finally
但	它	曾是	不是	直到	几乎	中午	那	他	完成的	他的	家务	和	最后

['oʊpənd][maɪ] [dɔːr] .

opened	my	door	.
打开	我的	门	.

但直到快到中午，他才做完家务，终于打开了我的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stuːpt] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ]

He	was	stooped	and	fatigued	,	and	without	bothering	to	return	my
他	曾是	弯腰	和	疲劳	,	和	没有	烦人	到	返回	我的

[ə'menətiz] ,

amenities	,
便利设施	,

他佝偻着背，疲惫不堪，连我递给他的东西都没还给我。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

he	turned	away	and	went	to	his	study	.
他	转向	离开	和	去	到	他的	学习	.

他转身走向书房。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sər'maɪzd] ,

I	WENT	into	the	hallway	and	noticed	,	as	I	had	surmised	,
我	去	进入	这	门厅	和	注意到	,	作为	我	有	推测	,

我走进走廊，发现正如我所料，

[ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kliːnɪŋ] .

that	the	floor	showed	signs	of	recent	and	vigorous	cleaning	.
那	这	地面	显示	标志	的	最近的	和	蓬勃	打扫	.

地板有明显近期彻底清洁过的痕迹。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [nɑːt] [sə'praɪz] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪr] ,

I	walked	down	to	his	room	and	looked	in	,	not	surprized	to	notice	that	here	,
我	步行	向下	到	他的	房间	和	看起来	在	,	不是	惊讶	到	注意	那	这里	,

我走到他的房间，往里看了一眼，不出所料地发现，这里.....

[tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] .

too	,	was	the	unmistakable	evidence	of	scrubbing	.
也	,	曾是	这	毋庸置疑	证据	的	擦洗	.

此外，还有明显的擦洗痕迹。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

I	knew	there	was	only	one	more	thing	to	do	;
我	知道	那里	曾是	仅有的	一	更多的	事物	到	做	;

我知道只剩最后一件事要做了;

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər]

I	must	go	down	to	the	cellar	and	unearth	what	he	had	buried	there
我	必须	去	向下	到	这	地窖	和	挖掘	什么	他	有	埋葬	那里

!

!
!

我必须下到地窖里，把他埋在那里的东西挖出来!

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

The	horrible	truth	had	been	dawning	upon	me	for	hours	,
这	可怕	真相	有	到过	黎明	之上	我	为了	小时	,

几个小时以来，可怕的真相一直在我脑海中逐渐浮现。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	when	I	came	face	to	face	with	him	in	the	kitchen	at	the	head	of
和	什么时候	我	来了	脸	到	脸	和	他	在	这	厨房	在	这	头	的

[ðə; ði] ['selər] [sterz] [aɪ] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	cellar	stairs	I	looked	squarely	into	his	eyes	with	the	full	realization	that
这	地窖	楼梯	我	看起来	完全	进入	他的	眼睛	和	这	满的	实现	那

['dʒeɪsn] [kɑːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['hʌntər] .

Jason	Carse	was	the	Head	-	hunter	.
杰森	卡尔斯	曾是	这	头	-	猎人	.

当我在地下室楼梯尽头的厨房里与他面对面时，我直视着他的眼睛，彻底意识到杰森·卡斯就是猎头。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] — [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

I	was	not	frightened	—	not	for	my	personal	safety	,
我	曾是	不是	害怕	—	不是	为了	我的	个人的	安全	,

我并不害怕——至少不担心自身安全。

[æt; ət]['eni] [reɪt] — [bʌt; bət][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] [went] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

at	any	rate	—	but	a	sensation	of	sickening	horror	went	through	me	as	I
在	任何	速度	—	但	一个	感觉	的	令人作呕	恐怖	去	通过	我	作为	我

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

looked	into	his	tired	face	and	understood	that	at	last	he	had	fallen	into
看起来	进入	他的	疲劳的	脸	和	理解	那	在	最后的	他	有	倒下	进入

[ðə; ði] ['sespuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

the	cesspool	which	had	tormented	him	since	early	years	.
这	化粪池	哪个	有	饱受折磨	他	自从	早期的	年	.

总之——但当我看着他疲惫的脸庞，意识到他最终还是掉进了自幼年起就一直折磨着他的粪坑时，一种令人作呕的恐惧感涌上心头。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] : “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən][ʌv; əv]

The	words	of	the	coroner	came	back	into	my	ears	:	“	He	is	a	madman	of
这	字	的	这	验尸官	来了	后退	进入	我的	耳朵	:	“	他	是	一个	狂人	的

[ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] ,

uncanny	intelligence	,
不可思议	智力	,

验尸官的话再次传入我的耳中：“他是一个拥有超凡智慧的疯子。”

” [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	and	I	knew	that	he	knew	I	recognized	him	for	what	he	was	.
”	和	我	知道	那	他	知道	我	认可	他	为了	什么	他	曾是	.

我知道他知道我认出了他的真面目。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'flɪktɪŋ] [glɑːnsiz][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][fɔːr; fər] ['sevrəl]

The	awful	silence	of	our	conflicting	glances	was	unbroken	for	several
这	可怕	沉默	的	我们的	冲突	眼神	曾是	未破	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

我们彼此对视，可怕的沉默持续了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrdz] [keɪm] [ˌʌnkən'troʊləbli] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	then	words	came	uncontrollably	from	my	mouth	and	I	managed	to
和	然后	字	来了	无法控制	从	我的	嘴	和	我	管理	到

[snæp] [ðæt] [nɜːrv] - ['krækɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

snap	that	nerve	-	cracking	tension	.
折断	那	神经	-	裂纹	紧张	.

然后，话语不受控制地从我口中流淌而出，我终于打破了那种令人神经紧绷的紧张感。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ?

“	What's	in	the	cellar	?
“	是什么	在	这	地窖	?

“地窖里有什么？”

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['berid] [ðer; ðər] ? ”

“	What	have	you	buried	there	?	”
“	什么	有	你	埋葬	那里	?	”

“你在那里埋了什么？”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ If anything happens to you , ” he returned , ignoring my questions , “ I am
“ 如果 任何事物 发生 到 你 , ” 他 返回 , 忽略 我的 问题 , “ 我 是
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
not to be blamed .
不是 到 是 被指责 .

“如果你出了什么事,”他回答道，没有回答我的问题，“我可不会为此负责。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
I warned you in time to get away from this house .
我 警告 你 在 时间 到 得到 离开 从 这 房子 .

我早就警告过你，让你离开这栋房子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ? ”
What do you think is in the cellar ? ”
什么 做 你 思考 是 在 这 地窖 ? ”

你觉得地窖里有什么?

“ [aɪ] [der] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [smɔːl] [greɪvz; grɑːvz] . ” -
“ I dare to suggest there are six small graves . ” 443
“ 我 敢 到 建议 那里 是 六 小的 坟墓 . ” -

“我斗胆推测，那里可能有六座小坟墓。”443

[æn; ən] ['ʌgli] [smɜːrk] [went] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['selər]
An ugly smirk went across his face and he cast a glance at the cellar
一个 丑陋的 傻笑 去 穿过 他的 脸 和 他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 地窖
[dɔːr] .
door .
门 .

他脸上露出一丝丑陋的冷笑，瞥了一眼地窖门。

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“ You always were too smart for your own good , ” he said softly .
“ 你 总是 是 也 聪明的 为了 你的 自己的 好的 , ” 他 说 轻轻 .

“你总是聪明过头，反而害了自己,”他轻声说道。

“ ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi]['deɪndʒərəs] . ”
“ Knowledge can be dangerous . ”
“ 知识 能 是 危险的 . ”

“知识可能很危险。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did you think you could get away with it ?
“ 如何 做过 你 思考 你 可以 得到 离开 和 它 ?

你以为你能逃脱惩罚吗?

” [aɪ] [skriːmd] , ['oʊnli] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
” I screamed , only too well aware of his implication .
” 我 尖叫 , 仅有的 也 出色地 意识到的 的 他的 含义 .

“我尖叫起来，因为我非常清楚他话里的意思。”

“ [maɪ][gɑːd] , [kɑːz] !
“ My God , Carse !
“ 我的 上帝 , 卡尔斯 !

“我的天啊，卡尔斯!

[sɪks]['hjuːmən] ['hedz] !
Six human heads !
六 人类 头部 !

六个人头!

" [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [step] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .
" His jaw hardened and he took a menacing step toward me .
" 他的 颚 硬化 和 他 采取 一个 威胁 步 朝向 我 .

"他下巴紧绷，气势汹汹地朝我迈了一步。"

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then suddenly he stopped , a queer tragic expression coming over his face .
然后 突然 他 停止 , 一个 酷儿 悲惨 表达 未来 超过 他的 脸 .

然后他突然停了下来，脸上浮现出一种奇异的悲剧表情。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][blɑ:t][aʊt][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] ['meməri] .
He put his hand to his eyes as if to blot out some horrible memory .
他 放 他的 手 到 他的 眼睛 作为 如果 到 印迹 出去 一些 可怕 记忆 .

他用手捂住眼睛，仿佛要抹去一段可怕的记忆。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" I know , I know !
" 我 知道 , 我 知道 !

"我知道，我知道！"

" [hi:; hi][kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
" he cried hysterically .
" 他 哭 歇斯底里地 .

他歇斯底里地哭喊着。

" [sɪks] ['hedz] — [sɪks]['hju:mən] ['hedz] !
" Six heads — six human heads !
" 六 头部 — 六 人类 头部 !

"六个头——六个人头！"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [plænd] [sɪks] ['hedz] ?
Do you think I planned six heads ?
做 你 思考 我 计划 六 头部 ?

你觉得我计划设计六个头吗?

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [θru:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd]
" A shudder went through him and he buried his face in both hands and
" 一个 不寒而栗 去 通过 他 和 他 埋葬 他的 脸 在 两个都 双手 和
['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
sobbed like a child .
啜泣 喜欢 一个 孩子 .

"他浑身一颤，双手捂住脸，像个孩子一样嚎啕大哭。"

[maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [fɪr] ['grædʒuəli][səb'saidid][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [rɪ'mɔ:rsfl] [kwi'es(ə)ns] [wɪtʃ]
My personal fear gradually subsided as I watched this remorseful quiescence which
我的 个人的 害怕 逐步地 平静下来 作为 我 观看 这 懊悔的 静止 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
had come upon him .
有 来 之上 他 .

看着他脸上浮现出悔恨的平静，我个人的恐惧也逐渐消退了。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,
I realized that he had passed the emotional climax of his crime ,
我 已实现 那 他 有 通过了 这 情绪 高潮 的 他的 犯罪 ,

我意识到他已经度过了犯罪的情感高潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l][ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hɔ:nt]
and that he was now suffering that terrible reaction which must haunt
和 那 他 曾是 现在 痛苦 那 糟糕的 反应 哪个 必须 出没
[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ɔ:l]['krɪmənəlz] .
and terrify all criminals .
和 恐惧 全部 罪犯 .

他现在正遭受着那种令所有罪犯闻风丧胆的可怕反应。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	took	this	advantage	to	gain	control	of	him	,
我	采取	这	优势	到	获得	控制	的	他	,

我利用这一点控制了他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʊd] [fler] [ə'gen] .

for	there	was	no	way	of	determining	when	his	madness	would	flare	again	.
为了	那里	曾是	不	方式	的	确定	什么时候	他的	疯狂	会	耀斑	再次	.

因为无法确定他的疯狂何时会再次发作。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['soʊbərli] .

“	There	is	only	one	course	open	for	me	,	”	I	told	him	soberly	.
“	那里	是	仅有的	一	课程	打开	为了	我	,	”	我	讲述	他	清醒地	.

“我只有一门路可走了，”我冷静地告诉他。

“ [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	I	must	turn	you	over	to	the	police	.
“	我	必须	转动	你	超过	到	这	警察	.

“我必须把你交给警方。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

Things	like	this	must	be	stopped	.
事物	喜欢	这	必须	是	停止	.

必须制止此类事件。

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hændz][ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	He	pulled	his	hands	away	from	his	face	and	stared	at	me	,	his	eyes
”	他	拉	他的	双手	离开	从	他的	脸	和	凝视	在	我	,	他的	眼睛

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [dred] .

fired	with	dread	.
被解雇	和	恐惧	.

他把手从脸上拿开，盯着我，眼神中充满了恐惧。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

“	Don't	give	me	away	.
“	不	给	我	离开	.

“别把我出卖了。”

[pliːz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

Please	,	in	the	name	of	God	,	don't	give	me	away	!
请	,	在	这	姓名	的	上帝	,	不	给	我	离开	!

求求你，看在上帝的份上，别把我出卖了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	am	sick	,	I	tell	you	!
我	是	生病的	,	我	告诉	你	!

我病了，真的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !

I	am	not	responsible	!
我	是	不是	负责任的	!

我对此不负有责任！

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləs] ['pɪti] [went] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]
" A feeling of helpless pity went through me as he sank to his knees in
" 一个 感觉 的 无助 遗憾 去 通过 我 作为 他 沉没 到 他的 膝盖 在
[hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌɪmplə'reʃən] ,
hysterical imploration ,
歇斯底里的 恳求 ,

"当他歇斯底里地跪倒在地，歇斯底里地哀求时，我感到一种无助的怜悯。"

[bʌt; bət][aɪ] ['stiːld] [maɪ'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but I steeled myself against him .
但 我 钢铁般的意志 我 反对 他 .

但我还是鼓起勇气反抗他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
The man was mad and dangerous .
这 男人 曾是 疯狂的 和 危险的 .

这个人疯了，而且很危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
He must be stamped out without mercy .
他 必须 是 盖章 出去 没有 怜悯 .

必须毫不留情地将他彻底铲除。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'sailəmz] — — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" There are asylums — — " I began .
" 那里 是 精神病院 — — " 我 开始 .

"这里有精神病院——"我开口说道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] !
" You cannot !
" 你 不能 !

"你不能！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə'sailəmz] .
" You know what they do in asylums .
" 你 知道 什么 他们 做 在 精神病院 .

"你知道精神病院里都做些什么。"

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[pliːz] [help][ˌem 'iː] .
Please help me .
请 帮助 我 .

请帮我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
I am not responsible .
我 是 不是 负责任的 .

我对此不负有责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] [bʊk] . "
It is the book — the book . "
它 是 这 书 — 这 书 . "

就是那本书——就是那本书。

“ [wʌt] [bʊk] ? ”
“ What book ? ”
“ 什么 书 ? ”

“什么书？”

“ [drʌkɝ] — [ðæt] ['daɪəri] !
“ Drukker — that diary !
“ 德鲁克 — 那 日记 !

“德鲁克——那本日记！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Can't you see what it has done to me ?
不能 你 看 什么 它 有 完毕 到 我 ?

你难道看不出它对我造成了什么影响吗?

[its] ['i:tn] ['ɪntu:][maɪ][breɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .
It's eaten into my brain until I am mad .
它是 吃 进入 我的 脑 直到 我 是 疯狂的 .

这件事一直萦绕在我的脑海里，让我怒不可遏。

[its] ['drɪvn] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['bɪdɪŋ] .
It's driven me like a slave until I have no other bidding .
它是 驱动 我 喜欢 一个 奴隶 直到 我 有 不 其他 投标 .

它像奴隶一样驱使我，直到我别无选择。

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðiːz] [θɪŋz] .
It taught me how to do these things .
它 教授 我 如何 到 做 这些 事物 .

它教会了我如何做这些事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][du:][ðem; ðəm] .
It makes me do them .
它 制作 我 做 他们 .

它促使我去做这些事。

” [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
” I pulled him to his feet and shook him unmercifully .
” 我 拉 他 到 他的 脚 和 摇晃 他 无情地 .

我把他拉起来，毫不留情地摇晃他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃiŋ] , [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]
He was crying and retching , a pitiable and horrible sight to look upon
他 曾是 哭泣 和 干呕 , 一个 可怜的 和 可怕 视线 到 看 之上
.
:
.

他又哭又吐，那副模样既可怜又可怕。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪ'ræʃnəli] , ” [aɪ][kraɪd] .
“ You are talking irrationally , ” I cried .
“ 你 是 说 非理性地 , ” 我 哭 .

“你说话不讲道理，”我喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,
“ I am your friend and I want to help you ,
“ 我 是 你的 朋友 和 我 想 到 帮助 你 ,

“我是你的朋友，我想帮助你。”

[bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst]['du:ti][ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .
but my first duty is the public welfare .
但 我的 第一的 责任 是 这 民众 福利 .

但我的首要职责是维护公众福祉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks]['hjuːmən] ['hedz] ['berid] [ɪn][jʊr; jər] ['selər] .

There	are	six	human	heads	buried	in	your	cellar	.
那里	是	六	人类	头部	埋葬	在	你的	地窖	.

你的地窖里埋着六颗人头。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] . ”

There	must	be	no	more	.	”
那里	必须	是	不	更多的	.	”

绝不能再有这样的事了。

“ [noʊ] [mɔːr] ?

“	No	more	?
“	不	更多的	?

“不再?

” [hiː; hi] [læft] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

”	he	laughed	shrilly	and	threw	up	both	his	hands	to	indicate	the	count	of
”	他	笑了	尖锐地	和	扔	向上	两个都	他的	双手	到	表明	这	数数	的

[ten] .

ten	.
十	.

他发出尖锐的笑声，举起双手表示数到十。

“ [noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	No	more	,	you	say	?
“	不	更多的	,	你	说	?

“你说没有了？”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ten] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .

There	will	be	ten	more	before	it	stops	.
那里	将要	是	十	更多的	前	它	停止	.

还会有十次，然后才会停止。

[ten] [mɔːr] !

Ten	more	!
十	更多的	!

再加十个!

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [sez] ! ”

That's	what	the	book	says	!	”
那就是	什么	这	书	说道	!	”

书上就是这么写的!

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ten] ?

“	You	want	ten	?
“	你	想	十	?

你想要十个吗?

” [aɪ] [di'mɑːndid] [ɪn'kredʒələsli] , [strʌk] [nʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæləsnəs] .

”	I	demanded	incredulously	,	struck	numb	by	his	callousness	.
”	我	要求	难以置信地	,	击	麻木的	经过	他的	冷漠	.

“我难以置信地质问道，他的冷酷无情让我麻木了。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ten] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðoʊz] [sɪks] ?

“	You	want	ten	more	to	add	to	those	six	?
“	你	想	十	更多的	到	添加	到	那些	六	?

“你想在这六个的基础上再增加十个吗？”

[kɑːz] , [kɑːz] !

Carse	,	Carse	!
卡尔斯	,	卡尔斯	!

卡斯，卡斯!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kæbidʒz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['hedz] .

They	are	not	cabbages	you	are	counting	;	they	are	human	heads	.
他们	是	不是	卷心菜	你	是	计数	;	他们	是	人类	头部	.

你数的不是卷心菜，而是人头。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] ?

Do	you	think	I	am	a	fiend	to	let	this	continue	?
做	你	思考	我	是	一个	恶魔	到	让	这	继续	?

你觉得我是个魔鬼，才会放任这种事继续下去吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] . ”

No	;	it	must	end	—	it	must	end	on	the	gallows	.	”
不	;	它	必须	结尾	—	它	必须	结尾	在	这	绞刑架	.	”

不，这一切必须结束——必须以绞刑告终。

“ [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ! ”

“	He	died	on	the	gallows	!	”
“	他	死亡	在	这	绞刑架	!	”

“他死在了绞刑架上！”

“ [hiː; hi] ?

“	He	?
“	他	?

“他?

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Whom	are	you	talking	about	?
谁	是	你	说	关于	?

你在说谁?

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sens] , [kɑːz] .

Try	to	make	sense	,	Carse	.
尝试	到	制作	感觉	,	卡尔斯	.

卡斯，试着把话说清楚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ; [trʌst] [ˌem 'iː] . ”

I	am	your	friend	;	trust	me	.	”
我	是	你的	朋友	;	相信	我	.	”

我是你的朋友，相信我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɛ'miːl] [drʌkɚ] — [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz]

“	I	am	talking	of	Emil	Drukker	—	the	man	who	taught	me	how	to	do	these
“	我	是	说	的	埃米尔	德鲁克	—	这	男人	WHO	教授	我	如何	到	做	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“我指的是埃米尔·德鲁克——是他教会了我如何做这些事情。”

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt][aɪ] .

He	is	responsible	for	them	,	not	I	.
他	是	负责任的	为了	他们	,	不是	我	.

他应该对他们负责，而不是我。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	is	the	one	to	hang	for	them	.
他	是	这	一	到	悬挂	为了	他们	.

他才是应该为他们付出代价的人。

[dɪg][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! ” -

Dig	him	out	of	his	grave	and	hang	him	again	!	”	444
挖	他	出去	的	他的	严重	和	悬挂	他	再次	!	”	-

把他从坟墓里挖出来，再把他绞死！“444

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'læps] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

I	PUSHED	him	gently	into	a	chair	,	for	his	collapse	seemed	imminent	.
我	推动	他	轻轻地	进入	一个	椅子	,	为了	他的	坍塌	似乎	迫在眉睫	.

我轻轻地把他推到椅子上，因为他似乎随时都会倒下。

['spɪtl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Spittle	was	running	from	his	mouth	,
唾沫	曾是	跑步	从	他的	嘴	,

他嘴里吐出了唾沫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['spæzəmz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	his	retching	continued	in	spasms	that	shook	him	to	his	teeth	.
和	他的	干呕	持续	在	痉挛	那	摇晃	他	到	他的	牙齿	.

他的呕吐持续不断，痉挛着，让他浑身颤抖，牙齿都掉了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	I	am	your	friend	,	”	I	told	him	again	.
“	我	是	你的	朋友	,	”	我	讲述	他	再次	.

“我是你的朋友，”我再次告诉他。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][kən'troʊl][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	I	want	to	help	you	,	but	you	must	get	control	of	yourself	.
“	我	想	到	帮助	你	,	但	你	必须	得到	控制	的	你自己	.

“我想帮助你，但你必须控制好自己。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

Why	do	you	say	you	are	not	responsible	?
为什么	做	你	说	你	是	不是	负责任的	?

你为什么说你不承担责任?

[wʌt] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðiːz] [kraɪmz] ?

What	drove	you	to	commit	these	crimes	?
什么	驾驶	你	到	犯罪	这些	犯罪	?

是什么驱使你犯下这些罪行?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɜːrtʃɪŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] .

”	He	looked	at	me	searchingly	and	his	eyes	cleared	.
”	他	看起来	在	我	仔细地	和	他的	眼睛	已清除	.

他目光探寻地看着我，眼神变得清澈起来。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][wɜːrdz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['mæstər][hɪm'self] ;

He	swallowed	a	mass	of	incoherent	words	in	an	effort	to	master	himself	;
他	吞咽	一个	大量的	的	语无伦次	字	在	一个	努力	到	掌握	他自己	;

他强忍着哽咽，努力控制自己，说着一堆语无伦次的话;

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] ['oʊvər] [maɪn] .

then	his	hand	pressed	over	mine	.
然后	他的	手	按下	超过	矿	.

然后他的手覆上了我的手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][get][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	right	;	I	must	get	control	of	myself	,	”	he	said	.
“	你	是	正确的	;	我	必须	得到	控制	的	我	,	”	他	说	.

“你说得对，我必须控制住自己，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fə'givn] ,

“	I	have	done	some	horrible	things	which	can	never	be	forgiven	,
“	我	有	完毕	一些	可怕	事物	哪个	能	绝不	是	已原谅	,

“我做过一些可怕的事情，这些事情永远无法被原谅，”

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɪn'tenʃənəli] .

but	I	swear	to	you	that	I	have	not	done	them	intentionally	.
但	我	发誓	到	你	那	我	有	不是	完毕	他们	故意	.

但我向你发誓，我绝对不是故意这么做的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

And	I	am	not	mad	as	you	think	.
和	我	是	不是	疯狂的	作为	你	思考	.

我并没有像你认为的那样疯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .

I	am	in	the	power	of	that	book	.
我	是	在	这	力量	的	那	书	.

我被那本书的力量所折服。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['dɛθs] .

I	am	the	puppet	of	a	horror	that	has	outlived	all	natural	deaths	.
我	是	这	木偶	的	一个	恐怖	那	有	活得更久	全部	自然的	死亡人数	.

我是一个恐怖的傀儡，这个恐怖已经超越了所有自然死亡的范畴。

〞 [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['set(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

〞	A	feeling	of	relief	passed	over	me	as	I	saw	him	settle	into	a	state	of
〞	一个	感觉	的	宽慰	通过了	超过	我	作为	我	锯	他	定居	进入	一个	状态	的

['ræʃ(ə)nəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

rational	observation	.
合理的	观察	.

〝看到他冷静下来，理性地观察，我感到如释重负。〞

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] , [fɔːr; fər][nɑːt] [θriː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	hoped	it	would	last	,	for	not	three	yards	away	from	him	,
我	希望	它	会	最后的	,	为了	不是	三	码	离开	从	他	,

我希望它能持续下去，因为离他不到三码远。

['laɪɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] ['bʊtʃər] [naɪf] .

lying	on	top	of	the	kitchen	table	,	was	a	seven	-	inch	butcher	knife	.
说谎	在	顶部	的	这	厨房	桌子	,	曾是	一个	七	-	英寸	屠夫	刀	.

厨房桌子上放着一把七英寸长的屠刀。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

My	only	hope	was	to	preserve	his	state	by	permitting	him	to	tell	his
我的	仅有的	希望	曾是	到	保存	他的	状态	经过	允许	他	到	告诉	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

我唯一的希望就是允许他讲述自己的故事，以此来保全他的遗体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

and	in	that	way	to	persuade	him	to	accept	the	inevitable	consequences	of
和	在	那	方式	到	说服	他	到	接受	这	不可避免的	结果	的

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

his	crimes	.
他的	犯罪	.

这样就能让他接受自己罪行的必然后果。

[aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I	drew	up	a	chair	beside	his	own	,
我	画	向上	一个	椅子	旁	他的	自己的	,

我在他旁边拉了把椅子坐下，

[jet] [kept] [maɪ'self][ə'lɜːrt][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['eni] [lʌndʒ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] .

yet	kept	myself	alert	to	ward	off	any	lunge	he	might	make	for	the	knife	.
然而	保留	我	警报	到	病房	离开	任何	弓步	他	可能	制作	为了	这	刀	.

但我仍保持警惕，以防他突然扑向我的刀。

〝 [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['mæstərd] [juː; jʊ] ?

〝	What	is	this	horror	which	has	mastered	you	?
〝	什么	是	这	恐怖	哪个	有	精通	你	?

〝究竟是什么恐怖让你如此着迷？〞

" [aɪ] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
" I asked in an effort to gain his confidence .
" 我 问 在 一个 努力 到 获得 他的 信心 .

我这样问是为了赢得他的信任。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ? "
" And what is this book ? "
" 和 什么 是 这 书 ? "

"这本书是什么？"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [vi'enə] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] .
" I told you about it in my letter from Vienna six weeks ago .
" 我 讲述 你 关于 它 在 我的 信 从 维也纳 六 周 前 .

"六周前我从维也纳寄出的信里已经跟你说过这件事了。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rer] [bʊk] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [bʊk]
I told you I had discovered a rare book — an awful and compelling book
我 讲述 你 我 有 发现 一个 稀有的 书 — 一个 可怕 和 引人注目的 书
.
:
·

我曾告诉过你，我发现了一本罕见的书——一本糟糕却又引人入胜的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ɛ'miːl] [drʌkɝ] . "
It was the diary of Emil Drukker . "
它 曾是 这 日记 的 埃米尔 德鲁克 . "

这是埃米尔·德鲁克的日记。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

"你是从哪里弄来的？"

" [hiː; hi][kæst][ə; eɪ][swɪft] [glæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" He cast a swift glance about the room , then suddenly his eyes fell upon the
" 他 投掷 一个 迅速 瞥一眼 关于 这 房间 , 然后 突然 他的 眼睛 跌倒 之上 这
['bʊtʃər] [naɪf] .
butcher knife .
屠夫 刀 .

他迅速环顾了一下房间，然后突然，他的目光落在了那把屠刀上。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tens] , [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] .
I saw him tense , saw his lips twitch under the lash of a horrible temptation .
我 锯 他 紧张 , 锯 他的 嘴唇 抽搐 在下面 这 睫毛 的 一个 可怕 诱惑 .

我看到他身体紧绷，看到他的嘴唇在可怕的诱惑下抽搐。

" [kɑːz] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" Carse , tell me about it !
" 卡尔斯 , 告诉 我 关于 它 !

"卡斯，跟我说说吧！"

" [aɪ] [jeld] , [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] .
" I yelled , to distract him .
" 我 大喊 , 到 转移 他 .

我大声喊叫，想分散他的注意力。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [bʊk] ?
" Where did you get the book ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 书 ?

"你从哪里弄到这本书的？"

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [bɜːrn] [ˈɪntuː] [maɪ] [feɪs]
” He pulled his eyes away from the knife and let them burn into my face
” 他 拉 他的 眼睛 离开 从 这 刀 和 让 他们 烧伤 进入 我的 脸
.
:
·

“他将目光从刀上移开，让目光灼灼地盯着我的脸。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ;
For a moment , undecided , he was silent ;
为了 一个 片刻 , 未决定 , 他 曾是 沉默的 ;

他犹豫了一会儿，沉默不语；

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
then his brows straightened and he leaned forward in his chair .
然后 他的 眉毛 拉直 和 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

然后他眉头挺直，身体向前倾，倚在椅子上。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [grɑːts] [ˈθiːsɪs] ?
“ Do you remember my Graz thesis ?
“ 做 你 记住 我的 格拉茨 论文 ?

你还记得我在格拉茨的论文吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɛˈmiːl] [drʌkɝ] [ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt]
It was based upon the life of Emil Drukker in an effort to explain what
它 曾是 基于 之上 这 生活 的 埃米尔 德鲁克 在 一个 努力 到 解释 什么
[ˈɪmpʌls] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ˈhjuːmən] [ˈhedz] .
impulse drove him to cut off human heads .
冲动 驾驶 他 到 切 离开 人类 头部 .

该剧以埃米尔·德鲁克的生平为蓝本，试图解释是什么冲动驱使他砍下人头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈθiːsɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
It was a good thesis , one of the best on the subject ,
它 曾是 一个 好的 论文 , 一 的 这 最好的 在 这 主题 ,

这是一篇优秀的论文，是该主题上最好的论文之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [ˌkrɪmɪˈnɑːlədʒɪst] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and it brought a lot of response from criminologists all over the world .
和 它 带来 一个 很多 的 回复 从 犯罪学家 全部 超过 这 世界 .

这引起了世界各地犯罪学家的广泛关注。

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn]
About six months after it was published I received a letter from a man
关于 六 几个月 后 它 曾是 已发布 我 已收到 一个 信 从 一个 男人
[huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɛˈmiːl] - [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
who was once Emil Drukker's personal servant .
WHO 曾是 一次 埃米尔 - 个人的 仆人 .

大约在本书出版六个月后，我收到了一封信，来信人曾是埃米尔·德鲁克的私人仆人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [kəˈloʊn] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [drʌkɝ] [ˈkæs(ə)l] ,
He was living in Cologne right close to the old Drukker castle ,
他 曾是 活的 在 科隆 正确的 关闭 到 这 老的 德鲁克 城堡 ,

他当时住在科隆，离古老的德鲁克城堡很近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
and he wanted to see me .
和 他 通缉 到 看 我 .

他想见我。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [drʌkɝ] [kraɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst]

He	told	me	that	he	knew	the	Drukker	crimes	from	the	first	to	the	last
他	讲述	我	那	他	知道	这	德鲁克	犯罪	从	这	第一的	到	这	最后的

— [ˌsɪksˈtiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

—	sixteen	of	them	.
—	十六	的	他们	.

他告诉我，他知道德鲁克犯罪集团犯下的所有罪行——总共十六起。

“ [soʊ][aɪ][went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][met] [ðɪs][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][oʊld] ,

“	So	I	went	,	of	course	,	and	met	this	man	,	who	was	small	and	old	,
“	所以	我	去	,	的	课程	,	和	遇见	这	男人	,	WHO	曾是	小的	和	老的	,

“所以我当然去了，见到了这个身材矮小、年纪很大的男人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈseʃn] [fɔːr; fər][ɛˈmiːl] [drʌkɝ] .

with	an	obsession	for	Emil	Drukker	.
和	一个	痴迷	为了	埃米尔	德鲁克	.

痴迷于埃米尔·德鲁克。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	talked	for	a	long	time	,
他	谈话	为了	一个	长的	时间	,

他讲了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈhændɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli]

and	then	he	handed	me	the	diary	and	said	it	explained	more	vividly
和	然后	他	递交	我	这	日记	和	说	它	解释	更多的	生动地

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] - [rɪˈkɜːrənt] [ˈhjuːmən]

than	I	could	ever	imagine	the	impulse	which	prompted	Drukker's	recurrent	human
比	我	可以	曾经	想象	这	冲动	哪个	提示	-	复发	人类

[dɪˌkæpɪˈteɪʃn] .

decapitations	.
斩首	.

然后他把日记递给我，说日记比我能想象到的更加生动地解释了促使德鲁克反复斩首的冲动。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt] [drʌkɝ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [iːtʃ] [ˈentri] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	me	that	Drukker	had	written	each	entry	while	the	memory	of	the
他	讲述	我	那	德鲁克	有	书面	每个	入口	尽管	这	记忆	的	这

[kraɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

crime	was	still	fresh	in	his	mind	.
犯罪	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	.

他告诉我，德鲁克在犯罪事件的记忆还很清晰的时候写下了每一篇日记。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [wɔːrnd] ,

It	was	a	terrible	book	to	read	,	he	warned	,
它	曾是	一个	糟糕的	书	到	读	,	他	警告	,

他警告说，这本书读起来很糟糕。

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈhəːkjuliːz][aɪ] [wʊd]

and	unless	I	had	the	intellectual	strength	of	a	mental	Hercules	I	would
和	除非	我	有	这	知识分子	力量	的	一个	精神的	赫拉克勒斯	我	会

[ˈnevər] [fərˈgɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .

never	forgive	myself	for	having	opened	it	.
绝不	原谅	我	为了	拥有	打开	它	.

除非我拥有大力神赫拉克勒斯般的智力，否则我永远不会原谅自己打开了它。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

“	Naturally	I	was	too	excited	to	heed	his	warning	,
“	自然	我	曾是	也	兴奋的	到	注意	他的	警告	,

“我当时当然太兴奋了，根本没听他的警告。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	on	that	same	night	I	took	the	book	away	with	me	.
和	在	那	相同的	夜晚	我	采取	这	书	离开	和	我	.

当晚我就把那本书带走了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [ək'sept] [ðɪs] [plæn] .

I	promised	to	return	it	to	him	when	I	had	finished	,	but	he	wouldn't	accept	this	plan	.
我	承诺	到	返回	它	到	他	什么时候	我	有	完成的	,	但	他	不会	接受	这	计划	.

我答应完事后会还给他，但他不接受这个方案。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʊk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] .

Instead	he	said	that	he	would	come	and	get	the	book	when	I	was	through	.
反而	他	说	那	他	会	来	和	得到	这	书	什么时候	我	曾是	通过	.

他说等我写完后他会过来取书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld] me445

It	was	a	mysterious	business	and	should	have	told	me445
它	曾是	一个	神秘	商业	和	应该	有	讲述	me445

这是一桩神秘的生意，他本应该告诉我的。445

[tuː; tə][ɪk'spekt][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	expect	no	good	to	come	of	it	.
到	预计	不	好的	到	来	的	它	.

别指望它会有任何好处。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,

I	asked	him	how	he	would	know	when	I	had	finished	with	the	book	,
我	问	他	如何	他	会	知道	什么时候	我	有	完成的	和	这	书	,

我问他怎么知道我什么时候读完了这本书。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['iːv(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] . “ . “ . ”

and	I	shall	never	forget	that	evil	smile	and	disdainful	shrug	of	his	response
和	我	将	绝不	忘记	那	邪恶的	微笑	和	轻蔑的	耸肩	的	他的	回复

我永远不会忘记他那邪恶的笑容和不屑一顾的耸肩回应。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

'	I	shall	know	well	enough	when	I	read	the	newspapers	,	'	he	told	me	.
-	我	将	知道	出色地	足够的	什么时候	我	读	这	报纸	,	-	他	讲述	我	.

“等我读了报纸就知道了，”他告诉我。

- [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] — [ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] . -

'	This	time	it	will	be	six	or	seven	—	in	about	four	months	from	now	.	'
-	这	时间	它	将要	是	六	或者	七	—	在	关于	四	几个月	从	现在	.	-

“这次应该是六七个——大约四个月后。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?

“	Do	you	understand	what	he	meant	by	those	words	?
“	做	你	理解	什么	他	意思是	经过	那些	字	?

你明白他那些话的意思吗?

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] !

He	knew	what	would	happen	!
他	知道	什么	会	发生	!

他知道会发生什么!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ðæt] [bʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !

And	yet	he	let	me	carry	that	book	away	with	me	!
和	然而	他	让	我	携带	那	书	离开	和	我	!

然而，他却让我把那本书带走了！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

In	the	name	of	God	,	what	kind	of	a	man	is	he	?	”
在	这	姓名	的	上帝	,	什么	种类	的	一个	男人	是	他	?	”

看在上帝的份上，他究竟是怎样一个人？

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [bʊk] ?

“	Why	didn't	you	destroy	the	book	?
“	为什么	没有	你	破坏	这	书	?

你为什么不销毁这本书?

” [aɪ] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

”	I	demanded	of	him	.
”	我	要求	的	他	.

我向他提出了要求。

“ [aɪ] [ˈkudnt] !

“	I	couldn't	!
“	我	不能	!

“我做不到！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .

It	was	too	fascinating	,	too	powerful	to	destroy	.
它	曾是	也	迷人	,	也	强大的	到	破坏	.

它太迷人了，太强大了，不容摧毁。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd]

I	read	that	book	with	the	reverence	of	an	ecclesiastic	until	I	knew	every	word
我	读	那	书	和	这	尊敬	的	一个	牧师	直到	我	知道	每一个	单词

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] ,

between	the	covers	,
之间	这	封面	,

我以虔诚的神情研读那本书，直到熟知书中的每一个字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæstli] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] - [ˌsɪksˈtiːn] [ˈməːdəz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz]

and	the	whole	ghastly	parade	of	Drukker's	sixteen	murders	passed	before	my	eyes
和	这	所有的	阴森	游行	的	-	十六	谋杀案	通过了	前	我的	眼睛

[laɪk] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

like	figures	on	a	stage	.
喜欢	数据	在	一个	阶段	.

德鲁克犯下的十六起骇人听闻的谋杀案，就像舞台上的人物一样，在我眼前一一闪过。

[ten] [wiːks] [əˈgoʊ] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnaɪtmeəz] [ðæt] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]

Ten	weeks	ago	I	began	to	have	nightmares	that	reconstructed	the	crimes	of
十	周	前	我	开始	到	有	噩梦	那	重建	这	犯罪	的

[drʌkɚ] ,

Drukker	,
德鲁克	,

十周前，我开始做噩梦，梦里重现了德鲁克的罪行。

[ˈgoʊɪŋ] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] [frʌm; frəm] [ˈnʌmbər] [wʌn] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈtiːn] , [ðen] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər]

going	chronologically	from	Number	One	to	Number	Sixteen	,	then	beginning	all	over
去	按时间顺序	从	数字	一	到	数字	十六	,	然后	开始	全部	超过

[əˈgen] .

again	.
再次	.

按时间顺序从第一名到第十六名，然后重新开始。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['sev(ə)n] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
“ When I returned to America seven weeks ago I still had the book with
“ 什么时候 我 返回 到 美国 七 周 前 我 仍然 有 这 书 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“七周前我回到美国时，这本书还带着。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][maɪ][breɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
and the contents were so deeply engraved on my brain that I could think
和 这 内容 是 所以 深 刻 在 我的 脑 那 我 可以 思考
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
of nothing else .
的 没有什么 别的 .

这些内容深深地印在了我的脑海里，以至于我什么都想不起来。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Day and night I thought about it ,
天 和 夜晚 我 想法 关于 它 ,

我日夜都在想这件事。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['æktʃuəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ə'baʊt] ['emjuleitɪŋ]
until at length I found myself actually imagining how I would go about emulating
直到 在 长度 我 成立 我 实际上 想象 如何 我 会 去 关于 模拟
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
his crimes .
他的 犯罪 .

最终，我发现自己竟然开始想象如何效仿他的犯罪行为。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] — [drʌkɝ]
Then I began to get the horrible impulse to fondle a butcher knife — Drukker
然后 我 开始 到 得到 这 可怕 冲动 到 挲 一个 屠夫 刀 — 德鲁克
[juːst] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] ,
used a butcher knife ,
用过的 一个 屠夫 刀 ,

然后我开始产生一种可怕的冲动，想要抚摸一把屠刀——德鲁克尔就用过屠刀。

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道！

— [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skersli] [rɪ'zɪstəbl] [ɜːrdʒ][tuː; tə]
— and more than once I was struck with the scarcely resistible urge to
— 和 更多的 比 一次 我 曾是 击 和 这 几乎 可抵抗的 敦促 到
[kʌt] [ɔːf] ['sʌmˌwənz] [hed] .
cut off someone's head .
切 离开 某人的 头 .

——而且不止一次，我强烈地想要砍下某人的头颅。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [huːz] [hed] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [hed] ! ”
It didn't matter whose head — but just a head ! ”
它 没有 事情 谁 头 — 但 只是 一个 头 ! ”

是谁的头都无所谓——只要一个头就行！

“ ['iːzi] , [kɑːz] !
“ Easy , Carse !
“ 简单的 , 卡尔斯 !

“别紧张，卡斯！”

" [aɪ][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
" I cried with a wary glance at the kitchen table .
" 我 哭 和 一个 警惕 瞥一眼 在 这 厨房 桌子 .

我一边哭着，一边警惕地瞥了一眼厨房的桌子。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][dəunt][ɪk'saɪt] [jɔːr'self] .
" Tell me the rest , but don't excite yourself .
" 告诉 我 这 休息 , 但 不 激发 你自己 .

"把剩下的都告诉我，但不要让自己太激动。"

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
What happened then ?
什么 发生 然后 ?

然后发生了什么?

" [hiː; hi] [slɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" HE SLID back in a sort of stupor , shook his head several times ,
" 他 滑行 后退 在 一个 种类 的 昏迷 , 摇晃 他的 头 一些 时代 ,

他呆呆地向后滑去，似乎有些恍惚，不停地摇头。

[ðen] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'krɔːs][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
then passed his hand across his eyes in a gesture of despair .
然后 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 在 一个 手势 的 绝望 .

然后他绝望地用手捂住了眼睛。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [dæmd] [wel] [wʌt] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət]
" You ought to know damned well what happened if you were listening at
" 你 应该 到 知道 该死的 出色地 什么 发生 如果 你 是 聆听 在
[jʊr; jər] [dɔːr] [læst] [naɪt] .
your door last night .
你的 门 最后的 夜晚 .

"如果你昨晚在门口偷听，那你肯定非常清楚发生了什么。"

[sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][went][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] ['hɔːrəbli] .
Six weeks ago I went to bed and dreamed horribly .
六 周 前 我 去 到 床 和 梦见 糟糕透了 .

六周前，我上床睡觉，做了一个可怕的梦。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] — [sʌm; səm][streɪndʒ]
I had just finished reading the first confession in the diary — some strange
我 有 只是 完成的 阅读 这 第一的 忏悔 在 这 日记 — 一些 奇怪的
['ɪmpʌls] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːd] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [sɔː]
impulse made me read that confession and no other — and in my sleep I saw
冲动 制成 我 读 那 忏悔 和 不 其他 — 和 在 我的 睡觉 我 锯
[ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
a human head staring at me .
一个 人类 头 凝视 在 我 .

我刚刚读完日记里的第一篇忏悔录——某种奇怪的冲动让我只读了那篇忏悔录，而没有读其他的——然后在睡梦中，我看到一个人头盯着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , [tuː'tɑːnɪk] [hed] ,
It was a cruel , Teutonic head ,
它 曾是 一个 残忍的 , 条顿 头 ,

那是一个残酷的日耳曼式头颅，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɛ'miːl] - [hed] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæloʊz] [roʊp] .
and I knew that it was Emil Drukker's head hanging in a gallows rope .
和 我 知道 那 它 曾是 埃米尔 - 头 绞刑 在 一个 绞刑架 绳索 .

我知道挂在绞刑架上的是埃米尔·德鲁克的头颅。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ; [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈvɪvɪd] , [ˈriːəl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed]

Then	he	smiled	at	me	;	a	horrible	,	vivid	,	real	smile	,	and	the	head
然后	他	微笑	在	我	;	一个	可怕	,	生动	,	真实的	微笑	,	和	这	头

[ˈvænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

然后他朝我笑了笑；一个可怕的、生动的、真实的笑容，然后他的头就消失了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] ,

From	then	on	,	for	how	long	I	cannot	say	,
从	然后	在	,	为了	如何	长的	我	不能	说	,

从那以后，会持续多久，我无法说。

[aɪ] [sæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspektɐɪtər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈnʌmbər]

I	sat	as	a	spectator	and	watched	the	complete	action	of	Drukker's	Number
我	卫星	作为	一个	旁观者	和	观看	这	完全的	行动	的	-	数字

[wʌn] .

One	.
一	.

我以旁观者的身份观看了德鲁克一号的全部比赛。

“ [aɪ] [sɔː] [drʌkɚ] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [striːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər]

“	I	saw	Drukker	leave	his	house	and	walk	down	a	dark	street	with	no	other
“	我	锯	德鲁克	离开	他的	房子	和	走	向下	一个	黑暗的	街道	和	不	其他

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .

illumination	than	a	few	scattered	electric	lights	.
照明	比	一个	很少	疏散	电的	灯	.

“我看到德鲁克尔离开家，沿着一条黑暗的街道走去，除了几盏零星的电灯外，没有任何其他照明。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [gæs] [ɪn]

I	tried	to	imagine	how	they	were	electric	lights	,	for	they	had	only	gas	in
我	尝试	到	想象	如何	他们	是	电的	灯	,	为了	他们	有	仅有的	气体	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	day	,
他的	天	,

我试着想象它们是怎么变成电灯的，因为在他那个年代只有煤气灯。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːdərn] [laɪts] ,

but	nevertheless	they	were	modern	lights	,
但	尽管如此	他们	是	现代的	灯	,

但尽管如此，它们仍然是现代灯具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .

and	the	street	looked	like	the	street	in	front	of	my	own	house	.
和	这	街道	看起来	喜欢	这	街道	在	正面	的	我的	自己的	房子	.

这条街看起来就像我家门前的那条街。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ten] [blɑːks] ; [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər] .

He	walked	about	ten	blocks	;	then	he	saw	a	woman	standing	on	a	street	corner	.
他	步行	关于	十	积木	;	然后	他	锯	一个	女士	常设	在	一个	街道	角落	.

他走了大约十个街区；然后他看到一个女人站在街角。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [əˈnʌðər] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

There	wasn't	another	soul	in	sight	.
那里	不是	其他	灵魂	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[hiː; hi] [krept] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	crept	closer	to	her	,
他	悄悄地爬	更近	到	她	,

他悄悄地靠近了她，

[ðen] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃər] [naɪf] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] — [ə; eɪ]

then	drew	out	his	butcher	knife	and	hid	it	in	the	folds	of	his	coat	—	a
然后	画	出去	他的	屠夫	刀	和	隐藏	它	在	这	折叠	的	他的	外套	—	一个

[koʊt] [wɪtʃ] [lʊkt] ['streɪndʒli] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [wɪnd] - ['breɪkər] .

coat	which	looked	strangely	like	my	own	wind	-	breaker	.
外套	哪个	看起来	奇怪的	喜欢	我的	自己的	风	-	断路器	.

然后他掏出屠刀，藏在外套的褶皱里——那件外套看起来很像我的防风衣。

[hiː; hi] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ;

He	first	tried	to	talk	with	the	woman	,	but	she	was	not	interested	;
他	第一的	尝试	到	讲话	和	这	女士	,	但	她	曾是	不是	感兴趣的	;

他先是尝试和那位女士交谈，但她不感兴趣；

[soʊ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

so	he	pulled	out	the	knife	and	brought	it	sweeping	down	across	her	throat	.
所以	他	拉	出去	这	刀	和	带来	它	扫荡	向下	穿过	她	喉	.

于是他拔出刀，狠狠地割断了她的喉咙。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'ræn] - [hænd] ,

The	blood	spurted	like	a	fountain	and	overran	Drukker's	hand	,
这	血	喷涌而出	喜欢	一个	喷泉	和	超出范围	-	手	,

鲜血像喷泉一样喷涌而出，染红了德鲁克的手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	he	only	laughed	and	pushed	the	woman	to	the	ground	,
但	他	仅有的	笑了	和	推动	这	女士	到	这	地面	,

但他只是大笑，并将那女人推倒在地。

[ðen] [nelt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɔːɪŋ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf]

then	knelt	over	her	and	began	a	horrible	sawing	movement	with	his	knife
然后	跪下	超过	她	和	开始	一个	可怕	锯切	移动	和	他的	刀

.

:

.

然后他跪在她身上，开始用刀进行可怕的锯切动作。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [hed] ['taɪtli] [tuː; tə]

he	drew	a	towel	from	his	pocket	and	wrapped	the	head	tightly	to
他	画	一个	毛巾	从	他的	口袋	和	包装	这	头	紧紧	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

prevent	the	blood	from	trailing	him	home	.
防止	这	血	从	尾随	他	家	.

他从口袋里掏出一条毛巾，紧紧地包住头部，以免血迹带他回家。

[hiː; hi] came446

He	came446
他	came446

他来了446

[bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

back	the	same	way	and	entered	the	house	,
后退	这	相同的	方式	和	进入	这	房子	,

原路返回，进入屋内。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

and	at	the	foot	of	the	stairs	he	unwrapped	the	towel	and	held	the
和	在	这	脚	的	这	楼梯	他	拆开	这	毛巾	和	握住	这

[θɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [her] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .

thing	only	by	its	hair	as	he	climbed	the	steps	.
事物	仅有的	经过	它是	头发	作为	他	攀登	这	步骤	.

到了楼梯脚下，他解开毛巾，只揪着毛巾的毛，就爬上了楼梯。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [step] [æz; əz][hiː; hi]

The	last	thing	I	saw	or	heard	was	the	blood	dripping	on	each	step	as	he
这	最后的	事物	我	锯	或者	听到	曾是	这	血	滴落	在	每个	步	作为	他

[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] . ”

ascended	to	the	upper	hall	.	”
上升	到	这	上	大厅	.	”

我最后看到或听到的，是他登上楼上大厅时，鲜血滴落在每一级台阶上。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn] ['hɔːrər] .

”	I	whispered	in	horror	.
”	我	低声说道	在	恐怖	.

我惊恐地低语道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] , ” [kɑːz] [kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːrm] .

“	But	that's	not	the	worst	,	”	Carse	cried	as	he	grabbed	my	arm	.
“	但	那就是	不是	这	最差	,	”	卡尔斯	哭	作为	他	抓住	我的	手臂	.

“但这还不是最糟糕的，”卡斯一边喊着，一边抓住我的胳膊。

“ [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	When	I	awakened	the	next	morning	it	was	late	and	the	shrieks	of	the
“	什么时候	我	觉醒	这	下一个	早晨	它	曾是	晚的	和	这	尖叫	的	这

['nuːzˌbɔɪ] [stæbd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] .

newsboys	stabbed	into	my	ears	.
报童	刺伤	进入	我的	耳朵	.

“第二天早上醒来时已经很晚了，报童们的叫喊声刺得我耳朵生疼。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kruːəl] , ['bruːt(ə)l]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd]

They	were	yelling	about	a	cruel	,	brutal	murder	which	had	been	committed
他们	是	大喊	关于	一个	残忍的	,	野蛮	谋杀	哪个	有	到过	坚定的

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

sometime	during	the	night	.
有时	期间	这	夜晚	.

他们大声喊叫着，说着昨晚发生了一起残忍的谋杀案。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði][bed][tuː; tə][ə'raɪz] ,

I	swung	my	feet	off	the	bed	to	arise	,
我	摇摆	我的	脚	离开	这	床	到	出现	,

我把脚从床上放下来，起身离开。

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪəri] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][maɪ] [naɪt] - ['teɪbl] .

when	my	eyes	fell	upon	the	diary	which	rested	on	my	night	-	table	.
什么时候	我的	眼睛	跌倒	之上	这	日记	哪个	休息	在	我的	夜晚	-	桌子	.

当我的目光落在放在床头柜上的日记本上时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

It	was	open	to	the	confession	of	Number	One	as	if	I	had	been
它	曾是	打开	到	这	忏悔	的	数字	一	作为	如果	我	有	到过

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] .

reading	it	in	my	sleep	.
阅读	它	在	我的	睡觉	.

它就像我梦游时读到的那样，对"一号"的忏悔敞开了心扉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [dred] [ɪn][maɪ][soʊl][æz; əz][maɪ] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði]

There	was	a	strange	and	terrifying	dread	in	my	soul	as	my	feet	struck	the
那里	曾是	一个	奇怪的	和	恐怖	恐惧	在	我的	灵魂	作为	我的	脚	击	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

我的双脚落地的那一刻，我的灵魂深处涌起一股奇怪而可怕的恐惧。

[aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [wet][ænd; ənd] ['stɪki] [tʌtʃ] [maɪ][toʊz] ; [ðen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	felt	something	wet	and	sticky	touch	my	toes	;	then	I	looked	down	.
我	毛毡	某物	湿的	和	黏	触碰	我的	脚趾	;	然后	我	看起来	向下	.

我感觉有什么湿漉漉、黏糊糊的东西碰到了我的脚趾；然后我低头一看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ['steɪɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

It	was	a	woman's	head	staring	up	at	me	.
它	曾是	一个	女性的	头	凝视	向上	在	我	.

那是一颗女人的头颅，正抬头盯着我。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	room	was	smeared	with	blood	from	one	end	to	the	other	,
"	这	房间	曾是	涂抹	和	血	从	一	结尾	到	这	其他	,

房间里到处都是血迹，从一头到另一头都是。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːr] - [keɪkt] [naɪf] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hed] ,

and	there	was	a	gore	-	caked	knife	resting	beside	the	head	,
和	那里	曾是	一个	血块	-	蛋糕	刀	休息	旁	这	头	,

头颅旁边放着一把沾满血迹的刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['taʊəl] [leɪ] [ə'krɔːs] [maɪ]['bedpoʊst] .

and	a	crimson	towel	lay	across	my	bedpost	.
和	一个	赤红	毛巾	躺	穿过	我的	床柱	.

一条深红色的毛巾横放在我的床柱上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hændz] !

But	there	wasn't	a	drop	of	blood	on	my	hands	!
但	那里	不是	一个	降低	的	血	在	我的	双手	!

但我手上连一滴血都没沾！

" [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	even	attempt	to	explain	it	.
"	我	不能	甚至	试图	到	解释	它	.

"我根本无法尝试解释。"

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ænd; ənd][ðæt][hɜːr; hər] ['sɛvɚd] [hed]

I	only	knew	that	a	woman	had	been	murdered	and	that	her	severed	head
我	仅有的	知道	那	一个	女士	有	到过	被谋杀	和	那	她	切断	头

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

was	in	my	bedroom	.
曾是	在	我的	卧室	.

我只知道有个女人被谋杀了，她的头颅被砍了下来，放在我的卧室里。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	what	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] ['kudnt] [fɔːrs] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdərər] ,

I	couldn't	force	myself	into	the	belief	that	I	was	the	murderer	,
我	不能	力量	我	进入	这	信仰	那	我	曾是	这	凶手	,

我无法强迫自己相信我是凶手。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɛ'miːl] -

and	I	stood	stunned	with	the	weird	horror	of	knowing	that	Emil	Drukker's
和	我	站立	目瞪口呆	和	这	诡异的	恐怖	的	会心	那	埃米尔	-

['nʌmbər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊl] .

Number	One	had	been	re	-	enacted	and	that	I	had	played	his	own	role	.
数字	一	有	到过	关于	-	已颁布	和	那	我	有	玩	他的	自己的	角色	.

我震惊地站在那里，心中充满了一种奇怪的恐惧，因为我知道埃米尔·德鲁克的《头号人物》被重演了，而我扮演了他自己的角色。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][tɜːrn] ?

Where	could	I	turn	?
在哪里	可以	我	转动	?

我还能向谁求助?

[huːm] [kʊd; kəd][aɪ][æsk][fɔːr; fər][əd'vaɪs] ?

Whom	could	I	ask	for	advice	?
谁	可以	我	问	为了	建议	?

我能向谁寻求建议呢?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] ;

If	I	was	mad	they	would	commit	me	to	an	asylum	;
如果	我	曾是	疯狂的	他们	会	犯罪	我	到	一个	庇护所	;

如果我疯了，他们会把我送进精神病院;

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mæd] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

if	I	was	not	mad	they	would	hang	me	.
如果	我	曾是	不是	疯狂的	他们	会	悬挂	我	.

如果我不生气，他们会把我吊死。

“ [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	carried	the	head	to	the	cellar	and	buried	it	;
“	我	携带	这	头	到	这	地窖	和	埋葬	它	;

“我把头颅带到地窖里埋了;

[ðen] [aɪ] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['taʊəl] .

then	I	cleaned	up	the	blood	and	burned	the	towel	.
然后	我	已清洗	向上	这	血	和	烧伤	这	毛巾	.

然后我清理了血迹，烧掉了毛巾。

[ɪn][maɪ]['wɔːrdroʊb][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [blʌd] .

In	my	wardrobe	I	found	a	suit	of	clothes	smeared	with	fresh	blood	.
在	我的	衣柜	我	成立	一个	套装	的	衣服	涂抹	和	新鲜的	血	.

我在衣柜里发现了一套沾满鲜血的衣服。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd][hæt] ['splætəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	my	shoes	and	hat	splattered	with	it	,
我	成立	我的	鞋	和	帽子	溅射	和	它	,

我发现我的鞋子和帽子上都溅满了这种液体。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][dɪ'skɑːrdɪd] [glʌvz] [steɪnd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['krɪmz(ə)n] ,

and	then	I	found	my	discarded	gloves	stained	a	violent	crimson	,
和	然后	我	成立	我的	丢弃	手套	染色	一个	暴力	赤红	,

然后我发现我丢弃的手套被染成了鲜艳的深红色。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['fɪŋgər] ['stɪfnd] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][kəʊ'ægjəˌleɪtid][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

with	each	finger	stiffened	as	the	blood	had	coagulated	about	it	.
和	每个	手指	僵硬	作为	这	血	有	凝固的	关于	它	.

每一根手指都僵硬了，因为血液已经凝固在了手指周围。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hændz] !

No	wonder	there	wasn't	any	blood	on	my	hands	!
不	想知道	那里	不是	任何	血	在	我的	双手	!

难怪我手上没沾血!

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['evri] [steɪn] [ðæt]

“	I	went	over	the	house	from	top	to	bottom	and	eradicated	every	stain	that
“	我	去	超过	这	房子	从	顶部	到	底部	和	根除	每一个	弄脏	那

[maɪt] [biː; bi] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

might	be	evidence	against	me	;
可能	是	证据	反对	我	;

“我从上到下把房子里里外外都检查了一遍，清除了所有可能成为对我不利的证据的污点;

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəri][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]

then	I	sat	down	with	the	diary	in	one	hand	and	the	morning	newspaper	in	the
然后	我	卫星	向下	和	这	日记	在	一	手	和	这	早晨	报纸	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

然后我坐了下来，一手拿着日记本，一手拿着晨报。

[aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] .

I	compared	the	two	crimes	.
我	比较的	这	二	犯罪	.

我比较了这两起犯罪事件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] .

They	were	identical	,	even	to	the	burying	of	the	heads	.
他们	是	完全相同的	,	甚至	到	这	埋葬	的	这	头部	.

它们完全一样，甚至连埋葬头颅的方式都一样。

[ɛ'miːl] [drʌkɝ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] :

Emil	Drukker	had	done	exactly	the	same	as	I	had	done	:
埃米尔	德鲁克	有	完毕	确切地	这	相同的	作为	我	有	完毕	:

埃米尔·德鲁克尔和我做了完全一样的事情:

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] , [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌoʊvər'naɪt] ,

he	carried	the	head	in	a	towel	,	he	left	it	in	his	room	overnight	,
他	携带	这	头	在	一个	毛巾	,	他	左边	它	在	他的	房间	过夜	,

他用毛巾裹着头颅，把它放在房间里过夜。

[hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

he	buried	it	in	his	cellar	,	and	he	cleaned	up	the	blood	the	following
他	埋葬	它	在	他的	地窖	,	和	他	已清洗	向上	这	血	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他把它埋在了地窖里，第二天早上清理了血迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['gæstli] ['dɪfrəns] : [ɛ'miːl] [drʌkɝ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪm]

But	there	was	one	ghastly	difference	:	Emil	Drukker	had	committed	his	crime
但	那里	曾是	一	阴森	不同之处	:	埃米尔	德鲁克	有	坚定的	他的	犯罪

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɜːrpəsf(ə)l] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] ,

with	full	purposeful	foreknowledge	,
和	满的	有目的的	预知	,

但有一个可怕的区别：埃米尔·德鲁克是在完全预知的情况下故意犯下罪行的。

[ˌwer'æz] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪ][kraɪm] ['ʌndər] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪn'duːsmənt] !

whereas	I	had	committed	my	crime	under	hypnotic	inducement	!
然而	我	有	坚定的	我的	犯罪	在下面	催眠的	诱导	!

而我却是在催眠诱导下犯下罪行的!

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] [læst][sɪks] [wiːks] .

“	There	is	no	other	answer	for	what	has	happened	in	these	last	six	weeks	.
”	那里	是	不	其他	回答	为了	什么	有	发生	在	这些	最后的	六	周	.

“对于过去六周发生的事情，没有其他解释。”

[aɪ][hæv; həv] ['rækt] [maɪ][breɪn][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

I	have	racked	my	brain	to	find	another	solution	,	but	there	is	none	.
我	有	架子	我的	脑	到	寻找	其他	解决方案	,	但	那里	是	没有任何	.

我绞尽脑汁也想不出其他办法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌniks'pleinəbl] [fɔːrs] ,

I	am	being	hypnotized	by	some	unexplainable	force	,
我	是	存在	被催眠	经过	一些	无法解释	力量	,

我感觉自己被某种无法解释的力量催眠了。

[ænd; ənd][wʌns] [iːtʃ] [wiːk] [aɪ] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [di'rekts][ænd; ənd]

and	once	each	week	I	come	under	the	power	of	this	evil	which	directs	and
和	一次	每个	星期	我	来	在下面	这	力量	的	这	邪恶的	哪个	导演	和

[kə'mændz] [maɪ] ['biːɪŋ] .

commands	my	being	.
命令	我的	存在	.

每周我都会受到这种邪恶力量的支配，它指挥和控制着我的存在。

[læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr] ['dʊrɪŋ]

Last	night	I	went	to	bed	with	the	full	knowledge	of	what	would	occur	during
最后的	夜晚	我	去	到	床	和	这	满的	知识	的	什么	会	发生	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

昨晚我带着对夜里将会发生什么的完全认知入睡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lɔkt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

That	is	why	I	locked	you	in	your	room	.
那	是	为什么	我	已锁定	你	在	你的	房间	.

这就是我把你锁在房间里的原因。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][hæd; həd]

This	morning	when	I	awakened	I	found	the	head	exactly	where	the	other	five	had
这	早晨	什么时候	我	觉醒	我	成立	这	头	确切地	在哪里	这	其他	五	有

[leɪn] ;

lain	;
莱恩	;

今天早上我醒来时，发现头颅就躺在之前五个头颅所在的地方；

[ðen] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

then	I	carried	it	to	the	basement	and	buried	it	.
然后	我	携带	它	到	这	地下室	和	埋葬	它	.

然后我把它搬到地下室埋了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杀人日记(The Homicidal Diary)
第2/2页

[aɪ] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['taʊəl] .

I	cleaned	up	the	blood	and	burned	the	towel	.
我	已清洗	向上	这	血	和	烧伤	这	毛巾	.

我清理了血迹，然后烧掉了毛巾。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	are	numbed	with	horror	,	try	to	imagine	how	I	feel	about	it	.
“	如果	你	是	麻木	和	恐怖	,	尝试	到	想象	如何	我	感觉	关于	它	.

“如果你感到恐惧麻木，试着想象一下我的感受。”

[sɪks] [kraɪmz] [ɪn][sɪks] [wiːks] !

Six	crimes	in	six	weeks	!
六	犯罪	在	六	周	!

六周内发生六起案件！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θæŋk] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] .

And	I	can	only	thank	merciful	God	that	it	will	end	with	only	one	more	.
和	我	能	仅有的	感谢	仁慈	上帝	那	它	将要	结尾	和	仅有的	一	更多的	.

我只能感谢仁慈的上帝，这一切最终只会以一个悲剧收场。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] [naʊ] .

Perhaps	it	is	ended	now	.
也许	它	是	结束	现在	.

或许这一切已经结束了。

[ðæt] ['dʒɜːrmən]['sɜːrvənt] [huː] [ləund] [ˌem 'iː][ðə; ði]['daɪəri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][sɪks][ɔːr] ['sev(ə)n] . ” -

That	German	servant	who	loaned	me	the	diary	said	it	would	be	only	six	or	seven	.	”	447
那	德语	仆人	WHO	借出的	我	这	日记	说	它	会	是	仅有的	六	或者	七	.	”	-

借给我日记的那个德国仆人说，只需要六七个。”447

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	Do	you	think	the	police	will	believe	all	of	this	?
“	做	你	思考	这	警察	将要	相信	全部	的	这	?

你认为警察会相信这一切吗?

” [aɪ] [diˈmɑːndid] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][hæz; həz][noʊ] [seɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	What	you	have	told	me	has	no	sane	explanation	.
“	什么	你	有	讲述	我	有	不	理智	解释	.

“你告诉我的事情根本没有合理的解释。”

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['diːmənɪzəm] !

It	—	it's	demonism	!
它	—	它是	恶魔学	!

这是——这是魔鬼行径！

” [kɑːz] [smaɪld] ['pɪtiəbli] .

”	CARSE	smiled	pitiably	.
”	卡斯	微笑	可悲地	.

卡尔斯露出了可怜的笑容。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ， ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ；

“	There	are	more	things	in	heaven	and	earth	，	”	he	began	；
”	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	，	”	他	开始	；

“天地间还有更多的事情，”他开口说道；

[ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [fliŋɪŋ] [ɔːf][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['levəti] .

then	he	heaved	his	shoulders	as	if	flinging	off	an	attempt	at	levity	.
然后	他	喘息	他的	肩膀	作为	如果	投掷	离开	一个	试图	在	轻浮	.

然后他耸了耸肩，仿佛要甩掉一丝轻松的情绪。

“ [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɪts] ['mistəriz]

“	The	human	mind	is	a	strange	organ	,	and	no	man	can	explain	its	mysteries
”	这	人类	头脑	是	一个	奇怪的	器官	，	和	不	男人	能	解释	它是	谜团

.

:

.

“人类的思维是一个奇特的器官，没有人能够解释它的奥秘。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ætə'vɪzəm][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ['eni] ['θɪərɪz] .

I	have	seen	too	much	of	atavism	to	ridicule	any	theories	.
我	有	已见	也	很多	的	返祖现象	到	嘲笑	任何	理论	.

我见过的返祖现象太多了，所以不会轻易嘲笑任何理论。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɜːrvənts]

There	is	nothing	we	can	do	but	wait	and	hope	that	the	German	servant's
那里	是	没有什么	我们	能	做	但	等待	和	希望	那	这	德语	仆人的

[prɪ'dɪkʃn] [ɪz] [truː] .

prediction	is	true	.
预言	是	真的	.

我们除了等待和希望德国仆人的预言成真之外，别无他法。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .

Six	or	seven	.
六	或者	七	.

六七个。

[sɪks] — [ɔːr]['sev(ə)n] ? ”

Six	—	or	seven	?	”
六	—	或者	七	?	”

六个——还是七个?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][grænt][juː; jʊ] ['liːniənsi] ?

“	Do	you	mean	you	expect	me	to	grant	you	leniency	?
”	做	你	意思是	你	预计	我	到	授予	你	宽大	?

“你的意思是，你希望我对你网开一面吗？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [greɪt] ['hevəns] ， [kɑːz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪks]['hɔːrəb(ə)l] ['məːdəz] !

“	Great	heavens	,	Carse	,	there	have	been	six	horrible	murders	!
”	伟大的	天	，	卡尔斯	，	那里	有	到过	六	可怕	谋杀案	！

“我的天哪，卡斯，竟然发生了六起可怕的谋杀案！”

[sə'saɪəti][dɪ'mændz][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] . ”

Society	demands	a	reckoning	.	”
社会	需求	一个	清算	.	”

社会要求进行清算。

“ [aɪ][hæv; həv][ə'təʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ten] [taɪmz][sɪks] !

“	I	have	atoned	enough	for	ten	times	six	!
“	我	有	赎罪	足够的	为了	十	时代	六	!

“我已经赎清了十倍六倍的罪孽！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][soʊl][ɪn][juː; jʊ] ?

“	Have	you	no	soul	in	you	?
“	有	你	不	灵魂	在	你	?

你难道没有灵魂吗?

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɪl] [stɑːp] [naʊ] .

The	crimes	will	stop	now	.
这	犯罪	将要	停止	现在	.

这些犯罪行为将就此停止。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

The	German	said	they	would	,	and	everything	else	he	predicted	has	come	true	.
这	德语	说	他们	会	,	和	一切	别的	他	预测	有	来	真的	.

德国人说他们会的，而他预言的其他一切都应验了。

[æz; əz][maɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] . ”

As	my	lifelong	friend	it	is	your	duty	to	see	me	through	.	”
作为	我的	终身	朋友	它	是	你的	责任	到	看	我	通过	.	”

作为我一生的挚友，你有责任帮助我渡过难关。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [sɪks] — — ”

“	But	those	six	—	—	”
“	但	那些	六	—	—	”

“但是那六个——”

“ [noʊ][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

“	No	man	can	bring	them	back	to	life	,
“	不	男人	能	带来	他们	后退	到	生活	,

“没有人能让他们复活。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ˌem 'iː] .

but	I	am	still	a	living	man	and	you	must	save	me	.
但	我	是	仍然	一个	活的	男人	和	你	必须	节省	我	.

但我还活着，你必须救我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][maɪ] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ,

I	shall	divide	my	estate	among	the	families	of	the	six	,
我	将	划分	我的	财产	之中	这	家庭	的	这	六	,

我将把我的遗产分给这六个家庭。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] [ə'gen] .

and	I	swear	to	you	that	I	shall	never	open	a	book	on	criminology	again	.
和	我	发誓	到	你	那	我	将	绝不	打开	一个	书	在	犯罪学	再次	.

我向你发誓，我以后再也不会翻开任何一本犯罪学方面的书了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ! ”

You	must	do	it	—	you	must	!	”
你	必须	做	它	—	你	必须	!	”

你必须做——你必须做!

“ [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ?

“	Do	you	honestly	believe	it	is	over	?
“	做	你	诚实地	相信	它	是	超过	?

你真的认为这件事已经结束了吗?

" [aɪ] [æskt] ['hɔːrsli] .
" I asked hoarsely .
" 我 问 沙哑地 .

我沙哑地问道。

" [aɪ][duː] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [aɪ][duː] ! "
" I do ; with all my heart and soul , I do ! "
" 我 做 ; 和 全部 我的 心 和 灵魂 , 我 做 ! "

"我愿意，我发自内心地愿意！"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['eniweɪ] , " [aɪ][kraɪd] .
" But you would say that anyway , " I cried .
" 但 你 会 说 那 反正 , " 我 哭 .

"但你无论如何都会这么说，"我哭着说。

" [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ?
" Suppose there is a Number Seven ?
" 认为 那里 是 一个 数字 七 ?

"假设存在数字七？"

[ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][maɪ][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] .
The blood will be upon my hands as well as yours .
这 血 将要 是 之上 我的 双手 作为 出色地 作为 你的 .

鲜血将沾满我的双手，也沾满你的双手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [kɑːz] .
It is an awful responsibility , Carse .
它 是 一个 可怕 责任 , 卡尔斯 .

卡斯，这是一项极其沉重的责任。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] . "
There must be no more . "
那里 必须 是 不 更多的 . "

绝不能再有这样的事了。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] .
" There won't be .
" 那里 惯于 是 .

"不会有。"

[aɪ] [swer] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] !
I swear there won't be !
我 发誓 那里 惯于 是 !

我发誓不会有！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" He threw himself at me in an hysterical outburst of emotion .
" 他 扔 他自己 在 我 在 一个 歇斯底里的 爆发 的 情感 .

"他情绪失控，歇斯底里地扑向我。"

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][smaɪl] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He tried to smile through the tears in his eyes ,
他 尝试 到 微笑 通过 这 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他努力挤出一个笑容，但眼里的泪水却难以抑制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .
but the sight was so awful that I turned my head .
但 这 视线 曾是 所以 可怕 那 我 转向 我的 头 .

但眼前的景象太可怕了，我转过头去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , " [aɪ] [sed] ['grɪmli] .
" I am still unconvinced , " I said grimly .
" 我 是 仍然 不信服 , " 我 说 阴沉地 .

"我仍然不相信，"我冷冷地说。

“ [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

“	The	possibility	of	Number	Seven	is	too	important	to	overlook	.
”	这	可能性	的	数字	七	是	也	重要的	到	俯瞰	.

“第七个数字的可能性太重要了，不容忽视。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] - ['daɪəri] . ”

Let	me	see	Drukker's	diary	.	”
让	我	看	-	日记	.	”

让我看看德鲁克的日记。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

”	he	backed	away	and	stared	at	me	.
”	他	支持的	离开	和	凝视	在	我	.

他后退一步，盯着我看。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['daɪəri] ? ”

“	Why	do	you	want	to	read	the	diary	?	”
“	为什么	做	你	想	到	读	这	日记	?	”

你为什么要看日记?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə'kaʊnt] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

“	I	want	to	read	account	Number	Seven	.
”	我	想	到	读	帐户	数字	七	.

“我想阅读第七个账户。”

” [kɑːz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [græbd] [maɪ][ɑːrm] .

”	Carse	came	forward	again	and	grabbed	my	arm	.
”	卡尔斯	来了	向前	再次	和	抓住	我的	手臂	.

“卡尔斯再次走上前去，抓住了我的胳膊。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shook	it	.
他	摇晃	它	.

他摇了摇它。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

“	What	good	will	that	do	?
”	什么	好的	将要	那	做	?

这样做有什么好处呢?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

”	he	asked	anxiously	,	“	if	there	are	only	six	of	them	?
”	他	问	焦虑地	,	“	如果	那里	是	仅有的	六	的	他们	?

他焦急地问道：“如果只有六个人呢？”

[bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] . ”

Besides	,	it's	not	a	book	you	ought	to	read	.	”
除了	,	它是	不是	一个	书	你	应该	到	读	.	”

此外，这本书你也不该读。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['daɪəri] !

“	Give	me	the	diary	!
”	给	我	这	日记	!

“把日记本给我！”

” [aɪ] [di'mɑːndid] [ə'gen] .

”	I	demanded	again	.
”	我	要求	再次	.

我再次要求。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['ʃrʌgɪŋ] ,

He	scowled	at	me	for	a	moment	;	then	,	shrugging	,
他	皱着眉头	在	我	为了	一个	片刻	;	然后	,	耸肩	,

他怒视了我一会儿；然后，耸了耸肩，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] - [baʊnd] [bʊk] .

he	reached	into	his	pocket	and	withdrew	a	small	leather	-	bound	book	.
他	达到	进入	他的	口袋	和	退出	一个	小的	皮革	-	边界	书	.

他伸手进口袋，掏出一本小小的皮面精装书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['meni] [θʌmz] ,

It	was	well	worn	,	as	if	by	many	thumbs	,
它	曾是	出色地	磨损	,	作为	如果	经过	许多	拇指	,

它磨损得很厉害，像是被很多人用过一样。

[ænd; ənd][ɪn]['feɪdɪd][goʊld] ['letərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kʌvər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : ['pɜːrsən(ə)l]['daɪəri][ʌv; əv]

and	in	faded	gold	letters	across	the	cover	were	the	words	:	Personal	Diary	of
和	在	褪色	金子	信件	穿过	这	覆盖	是	这	字	:	个人的	日记	的

[ɛ'miːl] [drʌkɝ] ,

Emil	Drukker	,
埃米尔	德鲁克	,

封面上用褪色的金色字母写着：埃米尔·德鲁克的个人日记，

[dʒeɪ] . [juː] . [diː] .

J	.	U	.	D	.
J	.	U	.	D	.

朱德

“ [sɪt] [daʊn] , ” [aɪ] [kə'mɑːndid] .

“	Sit	down	,	”	I	commanded	.
“	坐	向下	,	”	我	命令	.

“坐下，”我命令道。

“ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [nəːvs] [tə'geðər] .

“	And	try	to	keep	your	nerves	together	.
“	和	尝试	到	保持	你的	神经	一起	.

“尽量保持镇定。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	do	everything	I	can	for	you	.
我	将	做	一切	我	能	为了	你	.

我会尽我所能帮助你。

” [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

”	He	backed	away	and	dropped	into	a	chair	,
”	他	支持的	离开	和	掉落	进入	一个	椅子	,

他后退一步，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][mə'dʒestɪk][dʒɔɪ] .

his	eyes	fastened	upon	me	in	a	look	of	almost	majestic	joy	.
他的	眼睛	系紧	之上	我	在	一个	看	的	几乎	雄伟	喜悦	.

他的目光紧紧地锁定在我身上，眼神中充满了近乎威严的喜悦。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

And	yet	there	was	an	undertone	in	his	expression	which	I	could	not
和	然而	那里	曾是	一个	底色	在	他的	表达	哪个	我	可以	不是

[dɪ'faɪn] .

define	.
定义	.

然而，他的表情中却有一种我无法言喻的弦外之音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'faɪəns] [ðer; ðər] . . . [ænd; ənd] [fɪr] .

There	was	defiance	there	. . .	and	fear	.
那里	曾是	蔑视	那里	. . .	和	害怕	.

那里既有反抗，也有恐惧。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['teɪbl] ,

One	of	his	hands	rested	on	the	near	-	by	table	,
一	的	他的	双手	休息	在	这	靠近	-	经过	桌子	,

他的一只手放在旁边的桌子上，

[les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] [naɪf] ,

less	than	two	feet	from	the	hilt	of	the	butcher	knife	,
较少的	比	二	脚	从	这	剑柄	的	这	�屠夫	刀	,

距离屠刀刀柄不到两英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [twɪtʃt] ['nɜ:rvəsli] .

and	the	fingers	of	that	hand	twitched	nervously	.
和	这	手指	的	那	手	抽搐	紧张地	.

那只手的指头紧张地抽搐着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [aɪ] [flikt] ['oʊpən][ðə; ði][fɜ:rst] ['sevrəl] ['peɪʤɪz][ʌv; əv]

WITH	an	odd	sense	of	uneasiness	I	flicked	open	the	first	several	pages	of
和	一个	奇怪的	感觉	的	不安	我	轻弹	打开	这	第一的	一些	页面	的

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .

the	book	and	skimmed	through	the	contents	.
这	书	和	脱脂	通过	这	内容	.

带着一种莫名的不安，我翻开书的前几页，快速浏览了一遍内容。

[maɪ]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [pʊr] ,

My	German	was	poor	,
我的	德语	曾是	贫穷的	,

我的德语很差。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɛ'mi:l] [drʌkɝ] [hæd; həd]

yet	I	was	able	to	understand	the	significance	of	what	Emil	Drukker	had
然而	我	曾是	有能力的	到	理解	这	意义	的	什么	埃米尔	德鲁克	有

['rɪt(ə)n] [ɪn] his448

written	in	his448
书面	在	his448

然而，我还是能够理解埃米尔·德鲁克在其著作第448页中所写内容的意义。

[lɑ:rdʒ] , [skrɔ:lɪŋ] [hænd] .

large	,	scrawling	hand	.
大的	,	潦草	手	.

一只潦草的大手。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [ə'kaʊnts] , [ðen] [stɛərd][æt; ət] [kɑ:z] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

I	read	the	first	six	accounts	,	then	stared	at	Carse	in	amazement	.
我	读	这	第一的	六	账户	,	然后	凝视	在	卡尔斯	在	惊愕	.

我读了前六个故事，然后惊讶地盯着卡尔斯。

[hɪz; ɪz][sɪks] [kraɪmz] [ænd; ənd] - [fɜ:rst][sɪks][wɜ:r; wər][soʊ][aɪ'dentɪk(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

His	six	crimes	and	Drukker's	first	six	were	so	identical	they	might	have
他的	六	犯罪	和	-	第一的	六	是	所以	完全相同的	他们	可能	有

[bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ˌri:prə'dʌkʃənz] .

been	conscious	reproductions	.
到过	有意识的	复制品	.

他的六项罪行与德鲁克的最初六项罪行如此相似，以至于它们可能是刻意模仿的。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ðə; ði]['vɪktəms][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [seks] , [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

In	all	cases	the	victims	were	the	same	sex	,	the	same	age	,
在	全部	案例	这	受害者	是	这	相同的	性别	,	这	相同的	年龄	,

所有受害者性别相同，年龄相同。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] .

and	were	in	the	same	general	walk	of	life	.
和	是	在	这	相同的	一般的	走	的	生活	.

而且他们从事着大致相同的职业。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] [laɪnz]

I	then	turned	to	account	Number	Seven	and	after	reading	a	few	wretched	lines
我	然后	转向	到	帐户	数字	七	和	后	阅读	一个	很少	可怜	线条

[aɪ] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] :

I	gasped	with	horror	:
我	倒吸一口气	和	恐怖	:

然后我翻到第七个账户，读了几行令人作呕的文字后，我惊恐地倒吸了一口气:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] !

it	was	a	seven	-	year	-	old	girl	!
它	曾是	一个	七	-	年	-	老的	女孩	!

那是一个七岁的小女孩!

[kɑːz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][dʒɔː][grɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Carse	was	on	his	feet	,	his	jaw	grim	and	determined	.
卡尔斯	曾是	在	他的	脚	,	他的	颚	严峻	和	决定	.

卡斯站了起来，下巴紧绷，神情坚定。

[hiː; hi][stɛərd] ['fɪrsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'spɑːns] .

He	stared	fiercely	at	me	,	waiting	my	response	.
他	凝视	激烈地	在	我	,	等待	我的	回复	.

他目光如炬地盯着我，等待我的回应。

“ [kɑːz] , ” [aɪ] ['mʌtəd] ['deizidli] , “ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — — ”

“	Carse	,	”	I	muttered	dazedly	,	“	it	—	it	—	—	”
“	卡尔斯	,	”	我	低声说道	茫然地	,	“	它	—	它	—	—	”

“卡斯，”我迷迷糊糊地喃喃道，“它——它——”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [bæk] [aʊt] , ” [hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

“	You	can't	back	out	,	”	he	cried	as	he	stepped	toward	me	.
“	你	不能	后退	出去	,	”	他	哭	作为	他	步	朝向	我	.

“你不能反悔了，”他一边朝我走来一边喊道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['sev(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	There	will	be	no	seven	,	I	tell	you	.
“	那里	将要	是	不	七	,	我	告诉	你	.

我告诉你们，不会有七个。

[its] ['endɪd] [ɑːn][sɪks] .

It's	ended	on	six	.
它是	结束	在	六	.

比赛以六分结束。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

I	swear	it	to	you	!	”
我	发誓	它	到	你	!	”

我向你发誓!

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ]['kænɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] .

“	No	,	”	I	said	,	“	I	cannot	permit	such	a	risk	.
“	不	,	”	我	说	,	“	我	不能	允许	这样的	一个	风险	.

“不，”我说，“我不能允许这样的风险。”

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ə'kaʊnt] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ?

Did	you	read	account	Number	Seven	?
做过	你	读	帐户	数字	七	?

你读过第七篇故事吗?

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'membəd] — — ”

He	not	only	cut	off	the	head	,	but	he	dismembered	—	—	”
他	不是	仅有的	切	离开	这	头	,	但	他	肢解	—	—	”

他不仅砍下了头颅，还肢解了——”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [bæk] [aʊt] !

“	You	can't	back	out	!
“	你	不能	后退	出去	!

“你不能反悔！”

” [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][ɑːrm] .

”	he	screamed	as	he	shook	my	arm	.
”	他	尖叫	作为	他	摇晃	我的	手臂	.

他一边尖叫一边摇晃我的手臂。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] , [juː; jʊ][kɑːnt] ! ”

“	You	can't	,	you	can't	!	”
“	你	不能	,	你	不能	!	”

“你不能，你不能！”

“ [bʌt; bət] [kɑːz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .

“	But	Carse	,	this	is	a	girl	—	a	mere	child	.
“	但	卡尔斯	,	这	是	一个	女孩	—	一个	仅仅	孩子	.

“但是卡斯，这只是个女孩——一个孩子。”

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Don't	you	realize	it	would	be	unpardonable	even	for	you	?
不	你	意识到	它	会	是	不可饶恕的	甚至	为了	你	?

难道你没意识到，即使对你来说，这也是不可饶恕的吗?

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] .

No	,	I	can	never	take	such	a	risk	.
不	,	我	能	绝不	拿	这样的	一个	风险	.

不，我绝不能冒这样的风险。

[aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	must	turn	you	over	to	the	police	.
我	必须	转动	你	超过	到	这	警察	.

我必须把你交给警方。

” [kɑːz] [slæpt] [ˌem 'iː] ['vɪʃəsli] , [ðen] ['stʌmbld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Carse	slapped	me	viciously	,	then	stumbled	back	against	the	table	.
”	卡尔斯	被掌掴	我	恶毒地	,	然后	踉跄	后退	反对	这	桌子	.

“卡斯狠狠地打了我一巴掌，然后踉跄着靠在桌子上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [səf'juːzd] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

His	face	was	a	mask	of	suffused	blood	,	his	eyes	wild	with	desperation	.
他的	脸	曾是	一个	面具	的	弥漫	血	,	他的	眼睛	荒野	和	绝望	.

他满脸是血，眼神充满绝望。

“ [dæm] [juː; jʊ] !

“	Damn	you	!
“	该死	你	!

“该死的你!

” [hiː; hi][kraɪd] ['sævɪdʒli] .

”	he	cried	savagely	.
”	他	哭	野蛮地	.

他发出凄厉的嚎叫。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [frend] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] , [ə; eɪ] [bɪ'treɪər] !

“	You	are	no	friend	;	you're	a	cheat	,	a	betrayer	!
“	你	是	不	朋友	;	你是	一个	欺骗	,	一个	背叛者	!

“你根本不是朋友；你是个骗子，是个背叛者！”

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['groʊpɪŋ]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [naɪf] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self]
" Suddenly his groping fingers touched the butcher knife and he drew himself
" 突然 他的 摸索 手指 感动 这 屠夫 刀 和 他 画 他自己
[tɔ:t] .
taut .
紧绷 .

"突然，他摸索的手指碰到了屠刀，他猛地绷紧了身体。"

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wu:nd] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɪlt][laɪk] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] .
His fingers wound around the hilt like slowly moving worms .
他的 手指 伤口 大约 这 剑柄 喜欢 缓慢地 移动 蠕虫 .

他的手指像缓慢蠕动的蠕虫一样缠绕在剑柄上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;
For a moment there was scarcely a breath between us ;
为了 一个 片刻 那里 曾是 几乎 一个 气息 之间 我们 ;

那一瞬间，我们之间几乎没有一丝呼吸的距离；

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [naɪf] ['sloʊli] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
then he lifted his arm and brought the knife slowly out before him .
然后 他 抬起 他的 手臂 和 带来 这 刀 缓慢地 出去 前 他 .

然后他抬起手臂，慢慢地把刀从手臂上拔了出来。

[aɪ] [wɑ:tʃt] , ['hɔ:rər] - ['strɪkən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft][maɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
I watched , horror - stricken , unable to lift my feet from the floor .
我 观看 , 恐怖 - 受打击的 , 无法 到 举起 我的 脚 从 这 地面 .

我惊恐地看着这一切，双脚呆立在地，无法离开地面。

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [fraɪt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'i:] .
A numbing paralysis of fright seemed to come over me .
一个 麻木 麻痹 的 惊吓 似乎 到 来 超过 我 .

一种令人麻木的恐惧感似乎袭遍全身。

" [kɑ:z] , [kɑ:z] !
" Carse , Carse !
" 卡尔斯 , 卡尔斯 !

"卡斯，卡斯！

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'i:] ;
He didn't hear me ;
他 没有 听到 我 ;

他没听见我说话；

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [tɛnst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dedli] [sprɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n]
his body was tensed for the deadly spring that would bring him down upon
他的 身体 曾是 紧张的 为了 这 致命 春天 那 会 带来 他 向下 之上
[maɪ] [θroʊt] .
my throat .
我的 喉 .

他的身体紧绷着，准备迎接致命的一击，那一击会让他扑向我的喉咙。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['gælvənaɪzɪŋ]['enərdʒi] [reɪs] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd]
I saw a ripple of galvanizing energy race through his hands ; then I managed
我 锯 一个 波纹 的 热镀锌 活力 种族 通过 他的 双手 ; 然后 我 管理
[æn; ən]['aʊtkraɪ] .
an outcry .
一个 强烈抗议 .

我看到一股振奋人心的能量从他的手中涌出；然后我忍不住惊呼出声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

At	the	same	instant	he	was	in	the	air	.
在	这	相同的	立即的	他	曾是	在	这	空气	.

就在同一瞬间，他腾空而起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ;

THERE	is	no	need	for	me	to	relate	the	events	which	followed	;
那里	是	不	需要	为了	我	到	涉及	这	活动	哪个	随后	;

我无需赘述之后发生的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ə'rest] [ʌv; əv]

for	the	newspapers	had	assiduously	described	the	capture	and	arrest	of
为了	这	报纸	有	勤勉地	描述	这	捕获	和	逮捕	的

[kɑːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Carse	,	and	his	subsequent	history	,
卡尔斯	,	和	他的	随后的	历史	,

因为报纸曾不厌其烦地报道了卡斯的抓捕和逮捕过程，以及他后来的经历。

[briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

brief	as	it	was	,	has	become	public	property	.
简短的	作为	它	曾是	,	有	变得	民众	财产	.

虽然时间很短，但已经成为公共财产。

[tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [skɑːr] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [tʃiːk] [wer] [hɪz; ɪz] [naɪf]

To	my	dying	day	I	shall	carry	the	five	-	inch	scar	along	my	cheek	where	his	knife
到	我的	垂死	天	我	将	携带	这	五	-	英寸	瘢痕	沿着	我的	脸颊	在哪里	他的	刀

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

descended	upon	me	,
下降	之上	我	,

直到我生命的尽头，我脸颊上那道五英寸长的疤痕都将永远带着，那是他刀子砍在我脸上留下的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðæt][wʌn]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['æbsəluːt]

and	I	can	never	cease	to	be	thankful	for	that	one	outburst	of	absolute
和	我	能	绝不	停止	到	是	感恩	为了	那	一	爆发	的	绝对

[fɪr] [wɪtʃ] [tɔːr] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'liːsmən] ;

fear	which	tore	from	my	lips	and	attracted	a	passing	policeman	;
害怕	哪个	撕裂	从	我的	嘴唇	和	吸引	一个	通过	警察	;

我永远感激那次我脱口而出的极度恐惧，它吸引了一位路过的警察；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði][grɪm][laɪn][ʌv; əv] ['epɪtɑːfs] [ðæt]

otherwise	I	might	have	been	Number	Seven	in	the	grim	line	of	epitaphs	that
否则	我	可能	有	到过	数字	七	在	这	严峻	线	的	墓志铭	那

[mɑːrkt] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [keɪs] .

marked	the	close	of	this	fantastic	case	.
标记	这	关闭	的	这	极好的	案件	.

否则，我可能就会成为这桩离奇案件落幕时，众多悲惨墓志铭中的第七个。

['oʊnli][baɪ] ['blʌdʒənɪŋ] [kɑːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] ,

Only	by	bludgeoning	Carse	with	his	stick	could	the	officer	overcome	him	,
仅有的	经过	钝击	卡尔斯	和	他的	戳	可以	这	官	克服	他	,

只有用警棍猛击卡斯，警官才能制服他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['streɪtdʒækɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

and	it	was	necessary	to	keep	him	in	a	straitjacket	until	the	hour	of
和	它	曾是	必要的	到	保持	他	在	一个	束缚衣	直到	这	小时	的

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

his	execution	.
他的	执行	.

必须将他束缚在紧身衣里，直到行刑的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [kɑːz] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	is	a	curious	fact	that	the	psychiatrists	who	examined	Carse	,	several	of	them
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	精神科医生	WHO	检查	卡尔斯	,	一些	的	他们

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)lz] ,

his	former	pupils	,
他的	以前的	学生	,

一个令人好奇的事实是，给卡尔斯做检查的精神科医生中，有几位是他以前的学生。

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌʌn'bæləns t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

could	not	find	him	unbalanced	enough	to	be	irresponsible	for	his	crimes	.
可以	不是	寻找	他	不平衡	足够的	到	是	不负责任	为了	他的	犯罪	.

不能认为他精神失常到可以不为自己的罪行负责的地步。

[ðoʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ]['vɪdʒəlz][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]['klɪnɪk] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][laɪf] ;

Those	long	and	tiring	vigils	in	the	mental	clinic	will	haunt	me	for	life	;
那些	长的	和	令人疲惫	守夜	在	这	精神的	诊所	将要	出没	我	为了	生活	;

在精神病院里那些漫长而疲惫的守夜经历将伴随我一生;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['proʊbɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]

there	was	no	end	to	their	searching	and	probing	of	his	subconscious
那里	曾是	不	结尾	到	他们的	搜索	和	探测	的	他的	潜意识

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他们对他潜意识的搜寻和探究永无止境。

[noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz]

no	end	to	the	tests	and	questions	,	the	examinations	and	analyses
不	结尾	到	这	测试	和	问题	,	这	考试	和	分析

[wɪtʃ] ['endɪd] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

which	ended	hopelessly	against	him	.
哪个	结束	绝望地	反对	他	.

无休止的测试和提问，无休止的考试和分析，最终都以对他极其不利而告终。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] , ['vaɪələntli][ænd; ənd][ˌhɑːmə'saɪdəli] [ɪn'seɪn] ,

But	even	if	they	had	found	him	insane	,	violently	and	homicidally	insane	,
但	甚至	如果	他们	有	成立	他	疯狂的	,	暴力	和	谋杀	疯狂的	,

但即便他们认定他精神失常，是那种有暴力倾向、有杀人倾向的疯子，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [rɪ'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

they	would	not	have	dared	report	such	a	finding	to	the	court	.
他们	会	不是	有	敢于	报告	这样的	一个	寻找	到	这	法庭	.

他们绝不敢将这样的调查结果报告给法庭。

[sə'saɪəti] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] ,

Society	demanded	a	death	in	return	for	a	death	,
社会	要求	一个	死亡	在	返回	为了	一个	死亡	,

社会要求以死亡来交换死亡，

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [kɑːz] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Jason	Carse	was	nailed	to	his	coffin	at	the	first	moment	of	his
和	杰森	卡尔斯	曾是	钉子	到	他的	棺材	在	这	第一的	片刻	的	他的

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

杰森·卡斯在被捕的第一时间就被钉在了棺材上。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['gæloʊz] [baɪ] the449

Had	he	been	spared	the	gallows	by	the449
有	他	到过	幸存	这	绞刑架	经过	the449

如果他被449号判处死刑而免于绞刑

[kɔ:rt] ,
court **,**
法庭 ,

法庭，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['gæloʊz] [baɪ][ðə; ði][mɑ:bz] [ðæt] [mɪld] [ə'baʊt][ðə; ði]
he **would** **not** **have** **been** **spared** **the** **gallows** **by** **the** **mobs** **that** **milled** **about** **the**
他 会 不是 有 到过 幸存 这 绞刑架 经过 这 怪物 那 磨碎 关于 这
[dɪ'tenʃn] ['prɪzn] ;
detention **prison** **;**
拘留 监狱 ;

他不会被聚集在拘留所周围的暴民们放过，送上绞刑架；

[fɔ:r; fər] [kən'tɪnjuəli] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm][rɪ'maɪndər] [ðæt] [sə'saɪəti]
for **continually** **throughout** **the** **trial** **was** **the** **grim** **reminder** **that** **society**
为了 持续 自始至终 这 审判 曾是 这 严峻 提醒 那 社会
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][mɑ:bz][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [lɪntʃ] [lɔ:] .
represented **by** **mobs** **has** **not** **yet** **forgotten** **the** **use** **of** **lynch** **law** **.**
代表 经过 怪物 有 不是 然而 被遗忘的 这 使用 的 私刑 法律 .

审判过程中不断出现的残酷现实是，暴民所代表的社会还没有忘记私刑的运用。

- [deθ] [pʊt][ə; eɪ] ['defɪnət] [end][tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] [kraɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Carse's **death** **put** **a** **definite** **end** **to** **the** **head** **-** **hunting** **crimes** **in** **this** **city** **,**
- 死亡 放 一个 定 结尾 到 这 头 - 打猎 犯罪 在 这 城市 ,

卡尔斯的死彻底终结了这座城市的猎头犯罪。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['oʊvər][sɪks] [wi:ks] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['eriə] [hæz; həz] [bɪn]
and **for** **the** **first** **time** **in** **over** **six** **weeks** **the** **metropolitan** **area** **has** **been**
和 为了 这 第一的 时间 在 超过 六 周 这 大都会 区域 有 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] .
able **to** **breathe** **freely** **.**
有能力的 到 呼吸 自由 .

六周多以来，大都会区第一次得以自由呼吸。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] ; [bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]
I **have** **lost** **a** **faithful** **and** **sincere** **friend** **;** **but** **I** **lost** **him** **,** **not** **on** **the**
我 有 丢失的 一个 忠实 和 真诚 朋友 ; 但 我 丢失的 他 , 不是 在 这
['gæloʊz] ,
gallows **,**
绞刑架 ,

我失去了一位忠诚真挚的朋友；但我失去他，不是在绞刑架上。

[bʌt; bət] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ɛ'mi:l] [drʌkɝ] .
but **three** **months** **ago** **when** **he** **first** **discovered** **the** **diary** **of** **Emil** **Drukker** **.**
但 三 几个月 前 什么时候 他 第一的 发现 这 日记 的 埃米尔 德鲁克 .

但三个月前，他第一次发现了埃米尔·德鲁克的日记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['daɪəri] , [nɑ:t][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It **is** **the** **diary** **,** **not** **my** **mourning** **,**
它 是 这 日记 , 不是 我的 丧 ,

这是日记，不是我的哀悼。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['prɑ:mptɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][pen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] -
which **has** **prompted** **me** **to** **pen** **this** **account** **of** **my** **knowledge** **of** **the** **head** **-**
哪个 有 提示 我 到 笔 这 帐户 的 我的 知识 的 这 头 -
['hʌntɪŋ] [kraɪmz] .
hunting **crimes** **.**
打猎 犯罪 .

这促使我写下这篇关于我所了解的猎头罪行的记述。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,
During **the** **trial** **,** **as** **you** **may** **remember** **,**
期间 这 审判 , 作为 你 可能 记住 ,

你可能还记得，在审判期间，

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['daɪəri][æz; əz]['meɪdʒər] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] -
I **sought** **to** **introduce** **the** **diary** **as** **major** **evidence** **in** **support** **of** **Carse's** -
我 寻求 到 介绍 这 日记 作为 主要的 证据 在 支持 的 -
[səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk]['meɪniəz] ,
somnambulistic **manias** **,**
梦游 狂热 ,

我试图将这本日记作为支持卡斯患有梦游症的重要证据引入研究。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] .
but **it** **was** **waived** **out** **of** **court** **with** **ridicule** **and** **contempt** **.**
但 它 曾是 放弃 出去 的 法庭 和 嘲笑 和 鄙视 .

但它却在法庭上遭到嘲笑和蔑视而被驳回。

[wʌn] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] - ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One **must** **admit** **that** **Carse's** **story** **as** **he** **told** **it** **to** **me** **,**
一 必须 承认 那 - 故事 作为 他 讲述 它 到 我 ,

必须承认，卡尔斯告诉我的故事，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['leɪtər] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [wʌz; wəz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['haɪli]
and **as** **I** **later** **reiterated** **it** **to** **the** **court** **,** **was** **fantastic** **and** **highly**
和 作为 我 之后 重申 它 到 这 法庭 , 曾是 极好的 和 高度
[ɪm'prɑːbəbl] .
improbable **.**
不太可能 .

正如我后来向法庭重申的那样，这真是不可思议，而且极不可能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] - ['stɔːri] [wɪtʃ]
But **there** **are** **certain** **irrefutable** **arguments** **in** **support** **of** **Carse's** **story** **which**
但 那里 是 肯定 无可辩驳的 论点 在 支持 的 - 故事 哪个
[ʃed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪt] ,
shed **a** **terrible** **light** **,**
棚 一个 糟糕的 光 ,

但卡尔斯的说法也有一些无可辩驳的论据，这些论据揭示了一个可怕的真相。

[nɑːt][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ɑːn][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .
not **alone** **upon** **the** **case** **,** **but** **on** **all** **criminal** **cases** **of** **similar** **nature** **.**
不是 独自的 之上 这 案件 , 但 在 全部 刑事 案例 的 相似的 自然 .

不仅限于本案，而且适用于所有性质类似的刑事案件。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [steɪt] ['eɪliənɪsts][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]
a **hypnotic** **examination** **by** **competent** **state** **alienists** **was** **completely** **unsuccessful** **in**
一个 催眠的 考试 经过 胜任的 状态 精神病学家 曾是 完全地 不成功 在
[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]
the **attempt** **to** **bring** **forth** **his** **subconscious** **knowledge** **of** **any** **of** **the** **six**
这 试图 到 带来 前进 他的 潜意识 知识 的 任何 的 这 六
['məːdəz] .
murders **.**
谋杀案 .

经过国家精神病学家的催眠检查，试图让他说出他潜意识里对这六起谋杀案的任何了解，但完全没有成功。

['sekəndli] , [kɑ:z] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['efərts] ,

Secondly	**,**	**Carse**	**was**	**unable**	**,**	**despite**	**his**	**most**	**intense**	**and**	**willing**	**efforts**	**,**
第二	,	卡尔斯	曾是	无法	,	尽管	他的	最多	激烈的	和	愿意的	努力	,

其次，尽管卡尔斯竭尽全力，但还是未能成功。

[tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] .

to	**reconstruct**	**even**	**the**	**smallest**	**part**	**of**	**any**	**one**	**of**	**the**	**crimes**	**.**
到	重建	甚至	这	最小	部分	的	任何	一	的	这	犯罪	.

哪怕是还原任何一起犯罪事件的最小细节。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ledʒd] [æk'tɪvətiz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

His	**only**	**acquaintance**	**with**	**his**	**own**	**alleged**	**activities**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**in**
他的	仅有的	熟人	和	他的	自己的	据称	活动	曾是	带来	到	他	在

[dri:mz] .

dreams	**.**
梦境	.

他对自己所谓的罪行的唯一了解，都来自梦境。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪg'nɔ:rd] [æz; əz] [ɪ'reləvənt] ,

A	**further**	**significant**	**fact**	**,**	**which**	**the**	**court**	**ignored**	**as**	**irrelevant**	**,**
一个	更远	重要的	事实	,	哪个	这	法庭	忽略	作为	无关紧要	,

还有一个重要事实，但法院认为无关紧要而忽略了它。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæstli] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kraɪmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'fest]

was	**the**	**ghastly**	**identity**	**of**	**Carse's**	**supposed**	**crimes**	**and**	**those**	**confessed**
曾是	这	阴森	身份	的	-	据称	犯罪	和	那些	坦白

[baɪ][ɛ'mi:l] [drʌkɝ] .

by	**Emil**	**Drukker**	**.**
经过	埃米尔	德鲁克	.

是卡尔斯所犯下的骇人罪行，也是埃米尔·德鲁克所承认的罪行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [du:'æləti][ʌv; əv] ['mə:dəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [mɪr]

It	**is**	**impossible**	**that**	**this**	**duality**	**of**	**murders**	**could**	**be**	**brought**	**about**	**by**	**mere**
它	是	不可能的	那	这	二元性	的	谋杀案	可以	是	带来	关于	经过	仅仅

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	**,**
巧合	,

这两起谋杀案的出现绝不可能是巧合造成的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['di:teɪl][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:] [fɑ:r] .

for	**the**	**similarity**	**of**	**detail**	**was**	**carried**	**too**	**far**	**.**
为了	这	相似	的	细节	曾是	携带	也	远的	.

因为细节上的相似性做得太过火了。

[ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd]

This	**fact**	**alone**	**presupposes**	**the**	**statement**	**that**	**there**	**was**	**a**	**horrible**	**and**
这	事实	独自的	预设	这	陈述	那	那里	曾是	一个	可怕	和

[ʌn'nætʃrəl] ['bɑ:ndɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ɛ'mi:l] [drʌkɝ] [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [kɑ:z] — [ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

unnatural	**bondage**	**between**	**Emil**	**Drukker**	**and**	**Jason**	**Carse**	**—**	**the**	**bondage**	**of**	**the**
不自然	束缚	之间	埃米尔	德鲁克	和	杰森	卡尔斯	—	这	束缚	的	这

['daɪəri] !

diary	**!**
日记	!

单凭这一事实就足以说明埃米尔·德鲁克和杰森·卡斯之间存在着一种可怕的、非自然的束缚——日记的束缚！

[wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ['dʒeɪsn] [kɑːz] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][sʌm; səm]

One	night	of	each	week	for	six	weeks	Jason	Carse	was	compelled	by	some
一	夜晚	的	每个	星期	为了	六	周	杰森	卡尔斯	曾是	被迫	经过	一些

[ʌn'noʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mɜːrdər] [kən'fest] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] -

unknown	power	to	dream	about	a	murder	confessed	and	described	in	Drukker's
未知	力量	到	梦	关于	一个	谋杀	坦白	和	描述	在	-

['daɪəri] .

diary	.
日记	.

连续六周，每周有一晚，杰森·卡斯都会受到某种未知力量的驱使，梦见德鲁克日记中承认并描述的一起谋杀案。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [waɪl] [kɑːz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

On	each	of	these	nights	,	while	Carse	watched	it	in	a	dream	,
在	每个	的	这些	夜晚	,	尽管	卡尔斯	观看	它	在	一个	梦	,

在这些夜晚，当卡尔斯在梦中看到它时，

[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

an	identical	murder	was	committed	somewhere	in	the	city	and	the	man
一个	完全相同的	谋杀	曾是	坚定的	某处	在	这	城市	和	这	男人

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ɛ'miːl] [drʌkɝ] .

whom	he	recognized	as	the	murderer	was	Emil	Drukker	.
谁	他	认可	作为	这	凶手	曾是	埃米尔	德鲁克	.

城里某处发生了一起一模一样的谋杀案，他认出凶手是埃米尔·德鲁克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [driːmz] , [prə'dʒektid]['ɪntuː][riˈæləti][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv]

It	was	as	if	Carse's	dreams	,	projected	into	reality	by	the	sheer	vividness	of
它	曾是	作为	如果	-	梦境	,	预计	进入	现实	经过	这	透明	生动性	的

[ðə; ði]['daɪəri] ,

the	diary	,
这	日记	,

仿佛卡尔斯的梦境，通过日记中生动的描写，被投射到了现实中。

[hæd; həd] [ˌrezə'rektid] [ɛ'miːl] [drʌkɝ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː]

had	resurrected	Emil	Drukker	from	his	grave	and	set	him	free	to	re
有	复活	埃米尔	德鲁克	从	他的	严重	和	放	他	自由的	到	关于

- [ɪ'nækt][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kraɪmz] !

-	enact	his	former	crimes	!
-	制定	他的	以前的	犯罪	!

有人将埃米尔·德鲁克从坟墓中复活，并让他重演他以前的罪行！

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['diːmənɪzəm][ænd; ənd][nɑːt] [lɔː] .

I	am	mad	,	you	will	say	;	but	I	speak	of	demonism	and	not	law	.
我	是	疯狂的	,	你	将要	说	;	但	我	说话	的	恶魔学	和	不是	法律	.

你会说我疯了；但我说的是魔鬼的诱惑，而不是法律。

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][duː'æləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['məːdəz] ?

How	else	can	you	explain	the	duality	of	these	murders	?
如何	别的	能	你	解释	这	二元性	的	这些	谋杀案	?

除此之外，你还能如何解释这些谋杀案的双重性?

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] - ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] ?

How	else	can	you	explain	Carse's	ignorance	of	the	crimes	?
如何	别的	能	你	解释	-	无知	的	这	犯罪	?

除此之外，你如何解释卡斯对这些罪行的无知?

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðoʊz] ['bruːt(ə)l] [driːmz] ,

How	else	can	you	explain	those	brutal	dreams	,
如何	别的	能	你	解释	那些	野蛮	梦境	,

除此之外，你还能如何解释那些残酷的梦境?

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [huːz] [riˈæləti] [kɑːz] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] ?

the	**fruit**	**of**	**whose**	**reality**	**Carse**	**found**	**each**	**morning**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**his**	**bed**	**?**
这	水果	的	谁	现实	卡尔斯	成立	每个	早晨	在	这	地面	旁	他的	床	?

卡尔斯每天早上都会在床边的地板上发现，这究竟是哪种现实的产物?

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

Nor	**is**	**it**	**enough**	**to**	**stop**	**alone**	**with**	**this**	**question**	**.**
也不	是	它	足够的	到	停止	独自的	和	这	问题	.

仅仅提出这个问题是不够的。

[haʊ] [ˈmeni] [men] [bɪˈsaɪdz] [ˈdʒeɪsn] [kɑːz] [hæv; həv] [spent] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv]

How	**many**	**men**	**besides**	**Jason**	**Carse**	**have**	**spent**	**sleepless**	**nights**	**over**	**the**	**diary**	**of**
如何	许多	男人	除了	杰森	卡尔斯	有	花费	失眠	夜晚	超过	这	日记	的

[ɛˈmiːl] [drʌkɝ] ?

Emil	**Drukker**	**?**
埃米尔	德鲁克	?

除了杰森·卡斯之外，还有多少男人曾因埃米尔·德鲁克的日记而彻夜难眠?

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊpənd] ;

The	**newspapers**	**will**	**answer**	**that**	**question**	**each**	**time**	**they**	**are**	**opened**	**;**
这	报纸	将要	回答	那	问题	每个	时间	他们	是	打开	;

每次打开报纸，都会得到这个问题的答案;

[ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈhedləs] [ˈbɑːdi][ˈlaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] ,

in	**Paris**	**the**	**police**	**discover**	**a**	**headless**	**body**	**lying**	**along**	**the**	**wharves**	**,**
在	巴黎	这	警察	发现	一个	无头	身体	说谎	沿着	这	码头	,

在巴黎，警方在码头边发现一具无头尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdərər][ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈnoʊn] ;

and	**the**	**murderer**	**is**	**still**	**unknown**	**;**
和	这	凶手	是	仍然	未知	;

凶手至今仍逍遥法外;

[ɪn][bɜːrˈlɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] [kɪlz] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hed]

in	**Berlin**	**a**	**college**	**professor**	**kills**	**himself**	**upon**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**human**	**head**
在	柏林	一个	大学	教授	杀戮	他自己	之上	这	发现	的	一个	人类	头

['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ˈɪntuː][ɪts][breɪn] ;

lying	**near**	**his**	**bed**	**with**	**his**	**own**	**hunting**	**-**	**knife**	**stuck**	**to**	**the**	**hilt**	**into**	**its**	**brain**	**;**
说谎	靠近	他的	床	和	他的	自己的	打猎	-	刀	卡住	到	这	剑柄	进入	它是	脑	;

在柏林，一位大学教授发现床边躺着一颗人头，而他自己的猎刀刀柄插在人头的脑子里，于是自杀身亡;

[ɪn] [ˈstɑːkhoʊm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs]

in	**Stockholm**	**the**	**police**	**discover**	**the**	**bodies**	**of**	**two**	**women**	**lying**	**in**	**an**	**empty**	**house**
在	斯德哥尔摩	这	警察	发现	这	身体	的	二	女性	说谎	在	一个	空的	房子

— [ðer; ðər] ['hedz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [faʊnd] ;

—	**their**	**heads**	**have**	**not**	**yet**	**been**	**found**	**;**
—	他们的	头部	有	不是	然而	到过	成立	;

在斯德哥尔摩，警方在一栋空房子里发现了两名女性的尸体——她们的头部尚未找到;

[ænd; ənd][ɪn] ['kliːvlənd] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['sɪtiz] ,

and	**in**	**Cleveland**	**,**	**one**	**of**	**our**	**greatest**	**cities**	**,**
和	在	克利夫兰	,	一	的	我们的	最	城市	,

而克利夫兰，我们最伟大的城市之一，

[ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['hedləs] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['məːdəz]

is	**reported**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**tenth**	**headless**	**corpse**	**in**	**a**	**series**	**of**	**murders**
是	据报道	这	发现	的	这	第十	无头	尸体	在	一个	系列	的	谋杀案

[ðæt] [hæz; həz] [gript] [ðə; ði] city450

that	**has**	**gripped**	**the**	**city450**
那	有	紧握	这	city450

据报道，在震惊全城的一系列谋杀案中，发现了第十具无头尸体。450

[ɪn] ['terər] .

in	terror	.
在	恐怖	.

惊恐万分。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [kə'mits] [sʌtʃ] [kraɪmz] ?

What	kind	of	person	commits	such	crimes	?
什么	种类	的	人	提交	这样的	犯罪	?

什么样的人会犯下这种罪行?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hedz] [tɜːrn] [ʌp] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

And	why	do	the	missing	heads	turn	up	years	later	in	the	basement	of	a	house
和	为什么	做	这	丢失的	头部	转动	向上	年	之后	在	这	地下室	的	一个	房子

[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] - [ə'piəriŋ] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l][oʊld][mæn] ?

owned	by	a	mild	-	appearing	and	docile	old	man	?
拥有	经过	一个	温和的	-	出现	和	温顺	老的	男人	?

为什么失踪的人头会在多年后出现在一位外表温和、性情温顺的老人的地下室里?

['dʒeɪsn] [kɑːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [kraɪmz] [sʌtʃ]

Jason	Carse	was	not	the	first	man	to	pay	with	his	life	for	crimes	such
杰森	卡尔斯	曾是	不是	这	第一的	男人	到	支付	和	他的	生活	为了	犯罪	这样的

[æz; əz] [ðiːz] ,

as	these	,
作为	这些	,

杰森·卡斯并非第一个因这类罪行而丧命的人。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][læst] .

nor	is	he	the	last	.
也不	是	他	这	最后的	.

他也不是最后一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['sɪkɪʃ] - [smelɪŋ] [trʌŋks] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['haʊzɪz] ,

It	is	well	to	beware	of	sickish	-	smelling	trunks	that	are	left	in	deserted	houses	,
它	是	出色地	到	提防	的	病态的	-	闻起来	树干	那	是	左边	在	荒凉的	房屋	,

务必警惕遗留在废弃房屋中散发着恶臭的箱子。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'genst] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ]

and	I	caution	the	reader	against	stepping	on	misshapen	bundles	of	clothing	which
和	我	警告	这	读者	反对	步进	在	畸形	捆绑	的	衣服	哪个

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hæf] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

he	may	find	half	hidden	in	a	clump	of	bushes	.
他	可能	寻找	一半	隐	在	一个	丛	的	灌木丛	.

我提醒读者，不要踩到可能藏在灌木丛中形状不规则的衣物捆。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ɛ'miːl] [drʌkɝ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	diary	of	Emil	Drukker	is	missing	from	the	drawer	where	I	left	it	,
为了	这	日记	的	埃米尔	德鲁克	是	丢失的	从	这	抽屉	在哪里	我	左边	它	,

因为我放在抽屉里的埃米尔·德鲁克日记不见了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	I	have	been	told	that	a	strange	,
和	我	有	到过	讲述	那	一个	奇怪的	,

我听说了一种奇怪的.....

[dʒɜːr'mænɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [siːn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

Germanic	-	looking	man	was	seen	prowling	about	the	house	just	before	its
日耳曼	-	寻找	男人	曾是	已见	潜行	关于	这	房子	只是	前	它是

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

在房子失踪前不久，有人看到一个长相像德国人的男子在房子附近徘徊。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɔθɝz] [ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Author's archaic and variable spelling and hyphenation is preserved .
作者的 古老的 和 多变的 拼写 和 连字符 是 保存完好 .

作者古旧且多变的拼写和断字用法均被保留。

['ɔθɝz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Author's punctuation style is preserved .
作者的 标点 风格 是 保存完好 .

作者的标点符号风格得以保留。

['eni] ['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə][blæŋk][ɔːr] [ən] - ['nʌmbərd]
Any missing page numbers in this HTML version refer to blank or un - numbered
任何 丢失的 页 数字 在 这 HTML 版本 参考 到 空白的 或者联合国 - 编号
['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
pages in the original .
页面 在 这 原来的 .

此 HTML 版本中任何缺失的页码均指原版中的空白页或无页码页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神